



Spis treści

II Akty o charakterze nieustawodawczym

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

2011/116/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji 1

Protokół ustalający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie między Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji 3

2011/117/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 18 stycznia 2011 r. dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz 33

Umowa między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz 34

2011/118/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie 45

Umowa między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie	47
---	----

ROZPORZĄDZENIA

★ Rozporządzenie Rady (UE) nr 156/2011 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie przydziału uprawnień do połowów na mocy Protokołu do Umowy o partnerstwie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji	66
---	----



II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

DECYZJA RADY

z dnia 13 grudnia 2010 r.

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji

(2011/116/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 w związku z art. 218 ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W dniu 25 kwietnia 2006 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 805/2006 w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie między Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji⁽¹⁾ (zwaną dalej „umową o partnerstwie”).

(2) Do umowy o partnerstwie dołączony został protokół określający możliwości połowowe oraz udział finansowy przewidziane w umowie o partnerstwie (zwany dalej „poprzednim protokołem”). Poprzedni protokół stracił moc w dniu 25 lutego 2010 r.

(3) Unia wynegocjowała ze Sfederowanymi Stanami Mikronezji (zwanymi dalej „Mikronezją”) nowy protokół (zwany dalej „protokołem”) do umowy o partnerstwie, przyznający statkom UE uprawnienia do połowów na wodach objętych zwierzchnictwem lub jurysdykcją Mikronezji w zakresie rybołówstwa.

(4) W wyniku tych negocjacji protokół został parafowany w dniu 7 maja 2010 r.

(5) Zgodnie z art. 15 protokołu ma on być tymczasowo stosowany od daty jego podpisania.

(6) Aby zagwarantować statkom UE szybkie wznowienie działalności połowowej, istotne jest, aby protokół był stosowany najszybciej jak to możliwe, biorąc pod uwagę fakt, że poprzedni protokół stracił już moc.

(7) Protokół powinien zostać podpisany i tymczasowo stosowany w oczekiwaniu na zakończenie procedur niezbędnych do jego zawarcia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii podpisanie Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie między Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji (zwanego dalej „protokołem”), z zastrzeżeniem zawarcia tego protokołu.

Tekst protokołu dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania protokołu w imieniu Unii, z zastrzeżeniem jego zawarcia.

⁽¹⁾ Dz.U. L 151 z 6.6.2006, s. 1.

Artykuł 3

W oczekiwaniu na zakończenie procedur niezbędnych do jego zawarcia, protokół jest tymczasowo stosowany od dnia jego podpisania ⁽¹⁾, zgodnie z jego art. 15.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 13 grudnia 2010 r.

W imieniu Rady

K. PEETERS

Przewodniczący

⁽¹⁾ Data podpisania protokołu zostanie opublikowana przez Sekretariat Generalny Rady w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

PROTOKÓŁ**ustalający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie między Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji****Artykuł 1****Okres stosowania i uprawnienia do połowów**

1. FSM przyznają roczne uprawnienia do połowów tuńczykom Unii Europejskiej na mocy art. 6 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, zgodnie z tytułem 24 Kodeksu FSM oraz w ramach limitów ustalonych w ramach środków ochrony i zarządzania (CMM) przez Komisję ds. Rybołówstwa na Zachodnim i Środkowym Pacyfiku (WCPFC), w szczególności CMM 2008-01.

2. Na okres pięciu lat od daty wejścia w życie niniejszego protokołu, w ramach uprawnień do połowów przewidzianych w art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, przyznaje się roczne uprawnienia do połowów w w.s.e. FSM dla 6 sejnów i 12 taklowców.

3. Ustępy 1 i 2 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 5, 6, 8 i 10 niniejszego protokołu.

Artykuł 2**Rekompensata finansowa – metody płatności**

1. Ustala się rekompensatę finansową, o której mowa w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w wysokości 559 000 EUR rocznie na okres, o którym mowa w art. 1 ust. 2.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę z tytułu dostępu do w.s.e. FSM w wysokości 520 000 EUR, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej 8 000 ton rocznie, pomniejszoną o 111 800 EUR; oraz

b) specjalną kwotę w wysokości 150 800 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie i realizację sektorowej polityki rybołówstwa FSM.

3. Ustęp 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5 i 6 niniejszego protokołu oraz art. 13 i 14 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

4. Jeżeli całkowita wielkość połowów tuńczyka przez statki Unii Europejskiej w w.s.e. FSM przekracza 8 000 ton rocznie, całkowita roczna rekompensata finansowa wzrasta o 65 EUR za każdą dodatkową tonę złowionego tuńczyka. Całkowita roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może jednak prze-

kraczać podwójnej kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a). W przypadku gdy ilość złowiona przez statki Unii Europejskiej przekracza ilość odpowiadającą podwójnej ilości określonej w ust. 2 lit. a), Strony jak najszybciej przeprowadzają konsultacje w celu ustalenia kwoty należnej za ilość złowioną powyżej tego limitu.

5. Płatność za pierwszy rok dokonywana jest nie później niż 45 dni po wejściu w życie niniejszego protokołu do umowy o partnerstwie w sprawie połowów, a w latach następnych – nie później niż do dnia rocznicy wejścia w życie protokołu.

6. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz FSM.

7. Rekompensata finansowa wpłacana jest na konto rządowe FSM w banku FSM Mikronezja w Honolulu na Hawajach. Dane konta bankowego:

— Bank FSM Mikronezja, Honolulu, Hawaje

— Numer ABA: 1213-02373

— Numer konta bankowego w Banku FSM: 08-18-5018

— Posiadacz rachunku: rząd FSM

8. Kopie dowodów płatności lub przelewów przesyła się do Krajowego Organu Zarządzającego Zasobami Oceanicznymi (NORMA) FSM na potwierdzenie dokonania płatności.

Artykuł 3**Wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach FSM**

1. Z chwilą wejścia w życie niniejszego protokołu i nie później niż trzy miesiące po tej dacie Unia Europejska i FSM uzgadniają, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe warunki jego wprowadzenia, w tym w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne, dotyczące wykorzystywania rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), dla inicjatyw, które mają być przeprowadzane każdego roku;

- b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej, prowadzące do wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa i zrównoważonych połowów, z uwzględnieniem priorytetów określonych przez FSM w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innej polityki związanej z rozwojem odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa lub mającej na nie wpływ;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu przeprowadzenia oceny wyników uzyskanych w skali rocznej.

2. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez obie Strony w ramach wspólnego komitetu.

3. Co roku FSM podejmują decyzję o ewentualnym przeznaczeniu dodatkowej kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), mając na względzie realizację programu wieloletniego. O przeznaczeniu tej kwoty musi zostać powiadomiona Unia Europejska. FSM powiadamia Komisję Europejską o przeznaczeniu tych środków nie później niż na 45 dni przed datą rocznicy wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. W przypadku gdy roczna ocena postępu w realizacji wieloletniego programu sektorowego wskazuje na taką konieczność, Komisja Europejska może zwrócić się o obniżenie udziału jednorazowej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu, w celu dostosowania rzeczywistej kwoty środków finansowych przeznaczonych na realizację programu do jego wyników.

Artykuł 4

Współpraca naukowa na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Obie Strony niniejszym zobowiązują się do propagowania odpowiedzialnego rybołówstwa w w.s.e. FSM w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot dokonujących połowów na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i FSM zapewniają zrównoważone użytkowanie zasobów rybnych w w.s.e. FSM.

3. Strony zobowiązują się do propagowania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa na poziomie lokalnym, w szczególności w ramach WCPFC i w ramach każdej innej właściwej organizacji lokalnej lub międzynarodowej.

4. Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, zgodnie z art. 4 umowy, art. 4 ust. 1 niniejszego protokołu i w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, i w razie konieczności podejmują środki w związku z działalnością statków Unii Europejskiej upoważnionych na mocy niniejszego protokołu i zarejestrowanych zgodnie z załącznikiem, w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania zasobami rybnymi w w.s.e. FSM.

Artykuł 5

Dostosowanie uprawnień do połowów za obopólną zgodą

Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1 niniejszego protokołu, mogą zostać dostosowane za obopólną zgodą, jeżeli zalecenia WCPFC potwierdzają, że takie dostosowanie zagwarantuje zrównoważone zarządzanie zasobami FSM. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostaje dostosowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Artykuł 6

Nowe uprawnienia do połowów

1. W przypadku gdy statki Unii Europejskiej są zainteresowane uzyskaniem uprawnień do połowów, które nie zostały przewidziane w art. 1 niniejszego protokołu, takie zainteresowanie należy zgłosić FSM w formie wyrażenia zainteresowania lub w formie wniosku. Wspomniane uprawnienia, które mogą zostać również określone w odrębnej umowie, przyznaje się wyłącznie zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi FSM.

2. Strony mogą przeprowadzać wspólnie zwiady rybackie na obszarze w.s.e. FSM zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi FSM. W tym celu i z zastrzeżeniem oceny naukowej przeprowadzają one konsultacje na wniosek jednej ze stron oraz określają, oddzielnie dla każdego przypadku, nowe zasoby, warunki i inne istotne parametry.

3. Strony prowadzą zwiady rybackie zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi FSM w drodze wzajemnego porozumienia. Upoważnienia do zwiadów rybackich są wydawane próbnie na okres przyjęty przez Strony za obopólną zgodą i od dnia przez nie ustalonego.

4. W przypadku gdy Strony uznają, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, jednocześnie przestrzegając zasad ochrony ekosystemów i zachowania żywych zasobów morskich, po przeprowadzeniu konsultacji pomiędzy obiema Stronami statkom Unii Europejskiej mogą zostać przyznane nowe uprawnienia do połowów.

Artykuł 7

Warunki dotyczące działalności połowowej – klauzula wyłączności

1. Statki Unii Europejskiej mogą dokonywać połowów na obszarze w.s.e. FSM, jedynie jeżeli posiadają ważne upoważnienie do połowów wydane przez FSM NORMA na mocy niniejszego protokołu.

2. W odniesieniu do kategorii połowów nieprzewidzianych w obowiązującym protokole, a także zwiadów rybackich, upoważnienia do połowów mogą być wydawane statkom Unii Europejskiej przez FSM NORMA. Przyznawanie takich upoważnień, z zastrzeżeniem wzajemnego porozumienia Stron, podlega przepisom ustawowym i wykonawczym FSM.

Artykuł 8

Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b) niniejszego protokołu, zostaje zmieniona lub zawieszona:

- a) w przypadku nadzwyczajnych okoliczności, innych niż zjawiska naturalne, uniemożliwiających działalność połowową w obszarze w.s.e. FSM; lub
- b) gdy w następstwie znaczących zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany; lub
- c) w przypadku stwierdzenia przez Unię Europejską naruszenia przez FSM zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu.

2. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zawieszenia płatności specjalnej kwoty rekompensaty przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b) w przypadku gdy:

- a) stwierdzi, w następstwie oceny przeprowadzonej w ramach wspólnego komitetu, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z programowaniem; lub
- b) FSM nie wykorzystały wspomnianej specjalnej kwoty rekompensaty.

3. Płatność rekompensaty finansowej zostaje wznowiona w chwili, gdy sytuacja powróci do stanu sprzed wystąpienia wspomnianych okoliczności oraz po konsultacjach i osiągnięciu porozumienia pomiędzy obiema Stronami, potwierdzającego, że możliwy jest powrót do normalnej działalności połowowej.

Artykuł 9

Zawieszenie i wznowienie upoważnienia do połowów

FSM zastrzegają sobie prawo do zawieszenia upoważnień do połowów, przewidzianych w art. 1 ust. 2 niniejszego protokołu w przypadku gdy:

- a) działalność określonego statku stanowi poważne naruszenie przepisów ustawowych i wykonawczych FSM; lub
- b) wyrok sądu wydany w związku z naruszeniem przez określony statek przepisów ustawowych i wykonawczych nie jest respektowany przez właściciela statku. Upoważnienie do połowów dla danego statku zostaje wznowione na pozostały okres jego obowiązywania po zastosowaniu się do wyroku sądowego przez właściciela statku.

Artykuł 10

Zawieszenie stosowania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu zostaje zawieszona na wniosek jednej ze Stron:

- a) w przypadku nadzwyczajnych okoliczności, innych niż zjawiska naturalne, uniemożliwiających działalność połowową w obszarze w.s.e. FSM; lub
- b) w przypadku gdy Unia Europejska nie dokonała płatności przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w art. 8 niniejszego protokołu; lub
- c) w przypadku pojawienia się sporu między Stronami, dotyczącego interpretacji postanowień niniejszego protokołu lub jego stosowania; lub
- d) jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega postanowień niniejszego protokołu; lub
- e) gdy w następstwie znaczących zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany; lub
- f) w przypadku gdy jedna ze Stron stwierdza naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu.

2. Wykonywanie protokołu może zostać zawieszona z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór pomiędzy Stronami, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone przez Strony nie doprowadziły do zawarcia ugody.

3. Zainteresowana Strona, która występuje o zawieszenie wykonywania protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie co najmniej trzy miesiące przed wejściem w życie zawieszenia.

4. W przypadku zawieszenia wykonywania protokołu Strony nadal prowadzą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznowiane jest wykonywanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis* stosownie do okresu, w którym wykonywanie protokołu było zawieszona.

Artykuł 11

Krajowe przepisy ustawowe i wykonawcze

1. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej, dokonujących połowów na obszarze w.s.e. FSM, podlega przepisom ustawowym i wykonawczym mającym zastosowanie w FSM, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik lub dodatki do niego stanowią inaczej.

2. FSM informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub o każdym nowym ustawodawstwie związanym z polityką rybołówstwa co najmniej trzy miesiące przed wejściem w życie wspomnianych zmian lub nowego ustawodawstwa.

Artykuł 12

Uchylenie poprzedniego protokołu

Niniejszy protokół wraz z załącznikami uchyla i zastępuje protokół ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w umowie o partnerstwie w sprawie połowów, zawarty między Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji, który wszedł w życie w dniu 26 lutego 2007 r.

Artykuł 13

Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załączniki do niego stosuje się przez okres pięciu lat, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie go zgodnie z jego art. 14.

Artykuł 14

Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o zamiarze wypowiedzenia na piśmie co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to wchodzi w życie. Wysłanie wspomnianego powiadomienia rozpoczyna proces konsultacji Stron.

2. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 niniejszego protokołu, za rok, w którym nastąpiło wypowiedzenie, zostanie zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

Artykuł 15

Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania.

Artykuł 16

Wejście w życie

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wymaganych w tym celu procedur.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW NA WODACH FSM PRZEZ STATKI UNII EUROPEJSKIEJ

ROZDZIAŁ I

ŚRODKI ZARZĄDZANIA

SEKCJA I

Wydawanie upoważnień do połowów (licencji)

1. Upoważnienie do połowów w wyłącznej strefie ekonomicznej Sfederowanych Stanów Mikronezji (w.s.e. FSM) mogą otrzymać tylko uprawnione statki.
2. W celu uzyskania uprawnień właściciel i kapitan statku muszą wywiązać się z wszelkich wcześniejszych obowiązków związanych z działalnością połowową prowadzoną przez ich statki na wodach Sfederowanych Stanów Mikronezji (FSM) na mocy umowy. Statek musi mieć dobrą opinię w Rejestrze Regionalnym Agencji Forum Wysp Pacyfiku ds. Rybołówstwa (FFA) oraz w Rejestrze Systemu Monitorowania Statków WCPEC.
3. Wszystkie statki Unii Europejskiej ubiegające się o upoważnienie do połowów muszą posiadać przedstawiciela zamieszkałego w FSM. Nazwisko, adres i dane kontaktowe przedstawiciela wpisuje się we wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.
4. Komisja Europejska przedkłada za pomocą poczty elektronicznej (norma@mail.fm) dyrektorowi wykonawczemu (zwanemu dalej „dyrektorem wykonawczym”) Krajowego Organu Zarządzającego Zasobami Oceanicznymi (NORMA FSM), wraz z kopią dla Delegatury Unii Europejskiej odpowiedzialnej za FSM (zwaną dalej „delegaturą”), wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku chcącego prowadzić połowy na mocy niniejszej umowy, co najmniej 30 dni przed rozpoczęciem jej obowiązywania.
5. Wnioski składa się dyrektorowi wykonawczemu na stosownych formularzach zgodnych z wzorem przedstawionym w dodatku 1a w przypadku pierwszego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów oraz w dodatku 1b w przypadku ubiegania się o przedłużenie upoważnienia.
6. NORMA FSM podejmuje wszystkie niezbędne środki, aby informacje otrzymane w ramach wniosku o wydanie upoważnienia do połowów były traktowane w sposób poufny. Informacje wykorzystywane są wyłącznie w kontekście wdrażania umowy.
7. Do każdego wniosku o upoważnienie do połowów dołączone są następujące dokumenty:
 - a) opłata za okres ważności upoważnienia do połowów lub dowód jej uiszczenia;
 - b) kopia certyfikatu tonażu, z podaniem tonażu statku w tonach rejestrowych brutto (GRT) lub tonach brutto (GT), wydanego przez państwo członkowskie bandery;
 - c) aktualna, potwierdzona fotografia barwna statku o wymiarach co najmniej 15 × 10 cm pokazująca statek od strony burty;
 - d) wszelkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z przepisami szczególnymi mającymi zastosowanie do danego typu statku, określonymi w niniejszym protokole;
 - e) poświadczenie dobrej opinii statku w Rejestrze Regionalnym FFA lub Rejestrze Regionalnym WCPFC;
 - f) kopia świadectwa ubezpieczeniowego w języku angielskim ważnego w okresie obowiązywania upoważnienia do połowów;
 - g) opłata wpisowa w wysokości 460 EUR za statek lub dowód jej uiszczenia;
 - h) składka na program obserwacyjny w wysokości 1 500 EUR za statek.
8. Wszystkie opłaty wpłaca się na rachunek rządu FSM w banku FSM Mikronezja z siedzibą w Honolulu, Hawaje:
 - Bank FSM Mikronezja, Honolulu, Hawaje
 - Numer ABA: 1213-02373

- Numer konta w Banku FSM: 08-18-5018
 - Posiadacz rachunku: rząd Sfederowanych Stanów Mikronezji
9. Kwota uwzględnia wszystkie opłaty krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych, opłaty serwisowej i należności za przeładunek.
 10. Upoważnienie do połowów wydaje właścicielom statków dyrektor wykonawczy w formie elektronicznej i papierowej wraz z elektroniczną kopią dla Komisji Europejskiej i jej delegatury w ciągu 30 dni od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w niniejszym załączniku rozdział I sekcja 1 ust. 7. Elektroniczną wersję upoważnienia należy zastąpić jego wersją papierową niezwłocznie po jej otrzymaniu.
 11. Upoważnienie do połowów wydaje się dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.
 12. Na wniosek Unii Europejskiej, w przypadku udowodnienia działania siły wyższej, upoważnienie dla danego statku zastępuje się nowym upoważnieniem do połowów dla innego statku o identycznych parametrach, ważnym w pozostałym okresie obowiązywania upoważnienia. W takich przypadkach nowa opłata nie jest wymagana. Przy określaniu wielkości połowów obu statków Unii Europejskiej dla celów ustalenia, czy zgodnie z art. 2 ust. 4 protokołu istnieje konieczność uiszczenia przez Unię Europejską opłaty dodatkowej, pod uwagę bierze się łączną wielkość połowów obu statków.
 13. Właściciel pierwszego statku zwraca upoważnienie do połowów dyrektorowi wykonawczemu za pośrednictwem delegatury w celu jego anulowania.
 14. Nowe upoważnienie do połowów wchodzi w życie z dniem jego wydania przez dyrektora wykonawczego i zachowuje ważność przez pozostały okres obowiązywania pierwszego upoważnienia. Delegatura informowana jest o nowym upoważnieniu do połowów.
 15. Upoważnienie do połowów musi zawsze znajdować się na pokładzie statku, umieszczone w widocznym miejscu w jego sterówce, bez uszczerbku dla rozdziału V sekcja 3 ust. 1 niniejszego załącznika. W ciągu zasadnego okresu od wydania upoważnienia do połowów, nieprzekraczającego 45 dni, oraz do czasu otrzymania przez statek oryginalnego upoważnienia do połowów, wystarczającym dowodem na jego istnienie dla celów nadzoru, kontroli i realizacji niniejszej umowy jest dokument otrzymany drogą elektroniczną lub inny dokument potwierdzony przez dyrektora wykonawczego. Elektroniczną wersję upoważnienia należy zastąpić jego wersją papierową niezwłocznie po jej otrzymaniu.
 16. Obie Strony zgadzają się wspierać wprowadzenie systemu upoważnień do połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich informacji i dokumentów opisanych powyżej. Strony zgadzają się wspierać szybkie zastąpienie upoważnień do połowów w formie papierowej ich ekwiwalentem w formie elektronicznej, takim jak wykaz statków posiadających upoważnienie do połowów na obszarze w.s.e. FSM, określonym w ust. 1 niniejszej sekcji.

SEKCJA 2

Warunki otrzymywania upoważnień do połowów – opłaty i zaliczki

1. Upoważnienia do połowów ważne są przez jeden rok. Są one odnawialne. Upoważnienia do połowów są odnawialne z zastrzeżeniem ilości dostępnych uprawnień do połowów ustanowionych w protokole.
2. Wysokość opłaty jest ustalona na kwotę 35 EUR od jednej tony złowionej w w.s.e. FSM.
3. Upoważnienia do połowów są wydawane po wpłynięciu na rachunek, którego numer podano w rozdziale I sekcja 1 ust. 8 niniejszego załącznika, następujących opłat standardowych:
 - a) 15 000 EUR za sejner tuńczykowy, co odpowiada opłatom za 428 ton złowionego tuńczyka i gatunków pokrewnych rocznie; w pierwszym roku stosowania niniejszego protokołu stosuje się zaliczki płacone przez właścicieli statków Unii Europejskiej według zasad określonych w poprzednim protokole; oraz
 - b) 4 200 EUR za taklowiec powierzchniowy, co odpowiada opłatom za 120 ton złowionego tuńczyka i gatunków pokrewnych rocznie.
4. Ostateczną wysokość opłat należnych za dany rok połowowy, dla wielkości połowów z roku ubiegłego i na podstawie raportów połowowych właścicieli statków ustala Komisja Europejska do dnia 30 czerwca danego roku. Dane te potwierdzają instytucje naukowe odpowiedzialne za weryfikację danych połowowych Unii Europejskiej (Institut de Recherche pour le Development (IRD), the Instituto Español de Oceanografía (IEO) lub Instituto Portugues de Investigaçao Maritima (IPIMAR).
5. Następnie Komisja Europejska przesyła oświadczenie o wysokości opłat dyrektorowi wykonawczemu celem sprawdzenia i zatwierdzenia.

NORMA FSM może zakwestionować oświadczenie o wysokości opłat w ciągu 30 dni od jego zgłoszenia i w przypadku wystąpienia sporu wnioskować o zwołanie wspólnego komitetu.

Jeżeli w ciągu 30 dni od zgłoszenia oświadczenia o wysokości opłat nie zostanie wniesiony sprzeciw, wówczas uznaje się, że NORMA FSM akceptuje opłaty podane w oświadczeniu.

6. Informacja o ostatecznej wysokości opłat jest przekazywana niezwłocznie i równocześnie dyrektorowi wykonawczemu, delegaturze, oraz, za pośrednictwem władz krajowych, właścicielom statków.
7. Wszelkie opłaty dodatkowe właściciele statków wnoszą na rachunek FSM określony w rozdziale I, sekcja 1 ust. 8 niniejszego załącznika, w ciągu czterdziestu pięciu (45) dni od otrzymania powiadomienia o zatwierdzeniu opłat.
8. Jeżeli jednak kwota podana w ostatecznym oświadczeniu jest niższa niż zaliczka określona w ust. 3 niniejszej sekcji, właścicielowi statku nie przysługuje zwrot nadpłaconej kwoty.

ROZDZIAŁ II

OBSZARY POŁOWOWE I DZIAŁALNOŚĆ POŁOWOWA

SEKCJA 1

Obszary połowowe

1. Statki, o których mowa w art. 1 protokołu, są uprawnione do prowadzenia działalności połowowej na obszarze w.s.e. FSM, z wyjątkiem wód terytorialnych oraz wybranych wybrzeży przedstawionych na mapach: DMAHTC NR 81019 (wyd. drugie, marzec 1945 r.; popr. 7/17/72, popr. przez NM 3/78, 21 czerwca 1978 r., DMAHTC NR. 81023 (wyd. trzecie, 7 sierpnia 1976 r.) oraz DMAHATC NR 81002 (wyd. czwarte, 26 stycznia 1980 r. popr. przez NM 4/48). Dyrektor wykonawczy powiadamia Komisję Europejską o wszelkich zmianach we wspomnianych zamkniętych obszarach połowowych co najmniej dwa miesiące przed zastosowaniem tych zmian.
2. W każdym przypadku nie jest dozwolone prowadzenie połowów w promieniu dwóch mil morskich od wszelkich zakotwiczonych urządzeń powodujących koncentrację ryb, należących do rządu FSM lub osoby albo firmy, których położenie określa się poprzez współrzędne geograficzne, oraz w strefie jednej mili morskiej od wszelkich raf podwodnych oznaczonych na mapach wspomnianych w ust. 1 powyżej.

SEKCJA 2

Działalność połowowa

1. Sejnery i taklowce mogą łowić wyłącznie tuńczyki i gatunki pokrewne. Wszystkie przypadkowe przyłowy gatunków ryb innych niż tuńczyk zgłasza się do NORMA FSM.
2. Działalność połowowa statków Unii Europejskiej prowadzona jest zgodnie z wymogami środków ochrony i zarządzania WCPFC, w tym CMM-2008-01.
3. W w.s.e. FSM zabronione są połowy denne oraz połowy koralu.
4. Statki Unii Europejskiej znajdujące się na wodach wewnętrznych dowolnego kraju, morzu terytorialnym lub w strefie jednej mili od raf podwodnych muszą sztauować swoje narzędzia połowowe w ładowniach.
5. Statki Unii Europejskiej wykonują wszystkie działania połowowe w sposób niezakłócający tradycyjnego, miejscowego rybołówstwa oraz uwalniają wszystkie złapane żółwie, ssaki morskie, ptaki morskie i ryby rafowe w sposób gwarantujący jak największe szanse przeżycia zwierząt złapanych w takim przypadkowym połowie.
6. Statki Unii Europejskiej, ich kapitan i operator realizują wszystkie działania połowowe w sposób, który nie zakłóca działań połowowych innych statków rybackich ani nie koliduje z narzędziami połowowymi innych statków rybackich.

ROZDZIAŁ III

MONITOROWANIE

SEKCJA 1

Ustalenia w sprawie sprawozdawczości dotyczącej połowów

1. Kapitanowie statków zapisują w dzienniku połowowym informacje wyszczególnione w dodatkach 2a i 2b. Obowiązek przedkładania danych dotyczących połowów/danych z dziennika połowowego składania formularzy sprawozdań połowowych/danych rejestrowych drogą elektroniczną stosuje się do statków wielkości powyżej 24 metrów od dnia 1 stycznia 2010 r., natomiast do statków o wielkości ponad 12 metrów od 2012 r. Strony zgadzają się wspierać wprowadzenie systemu sprawozdawczości dotyczącej połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich informacji opisanych powyżej. Strony zgadzają się wspierać jak najszybsze zastąpienie papierowych dzienników połowowych ich odpowiednikami elektronicznymi.

2. Jeżeli danego dnia statek nie wypływa na połów lub gdy nie złowi żadnych ryb, informację tę wpisuje kapitan statku w dziennym dzienniku połowowym. Jeżeli w danym dniu, przed północą czasu lokalnego, statek nie wykonał żadnych operacji połowowych, informację o braku działań należy wpisać w dzienniku połowowym.
3. Dokładny czas i datę wejścia do w.s.e. FSM oraz jej opuszczenia zapisuje się niezwłocznie w dzienniku połowowym.
4. Statki Unii Europejskiej zgłaszają przypadkowe przyłowy gatunków innych niż tuńczyk, określając gatunki złapanych ryb, rozmiar ryb, wielkość połowu oraz wagę każdego złowionego gatunku, wypełniając stosowne rubryki w dzienniku połowowym, niezależnie od tego, czy takie przyłowy zatrzymano na pokładzie czy zostały zwrócone do morza.
5. Dzienniki połowowe, czytelnie wypełniane każdego dnia, podpisuje kapitan statku.

SEKCJA 2

Ustalenia w sprawie zgłaszania połowów

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku Unii Europejskiej określa się jako:
 - a) okres pomiędzy wejściem do w.s.e. FSM a wyjściem z tej strefy;
 - b) okres pomiędzy wejściem do w.s.e. FSM a przeładunkiem;
 - c) lub okres pomiędzy wejściem do w.s.e. FSM a wyładunkiem w porcie FSM.
2. Wszystkie statki Unii Europejskiej posiadające upoważnienie do połowów na obszarze w.s.e. FSM na mocy niniejszej umowy zgłaszają połowy dokonane w w.s.e. FSM dyrektorowi wykonawczemu w następujący sposób:
 - a) wszystkie podpisane dzienniki połowowe są przysyłane drogą elektroniczną przez ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa członkowskiego bandery ośrodkowi monitorowania rybołówstwa FSM oraz Komisji Europejskiej w ciągu 5 dni od każdej operacji wyładunku lub przeładunku;
 - b) kapitan statku wysyła dyrektorowi wykonawczemu oraz Komisji Europejskiej cotygodniowy raport połowowy, zawierający informacje wyszczególnione w dodatku 3 część 3. Cotygodniowe powiadomienia o pozycji i raporty połowowe muszą znajdować się na statku do zakończenia operacji wyładunku lub przeładunku.
3. Wejście i wyjście z obszaru połowowego:
 - a) Statki Unii Europejskiej powiadamiają dyrektora wykonawczego o zamiarze wejścia do w.s.e. FSM lub jej opuszczenia z co najmniej 24-godzinnym wyprzedzeniem. Natychmiast po wejściu statku do w.s.e. FSM powiadamia on o tym fakcie dyrektora wykonawczego faksem lub pocztą elektroniczną, według wzoru zamieszczonego w dodatku 3 lub drogą radiową.
 - b) W powiadomieniu o opuszczeniu obszaru połowowego statki podają także swoją pozycję oraz wielkość połowu oraz dane dotyczące gatunków złowionych ryb według wzoru zamieszczonego w dodatku 3. Informacje te przekazuje się faksem, a w przypadku statków nie posiadających faksu – drogą radiową lub elektroniczną.
4. Statek prowadzący połowy bez powiadomienia dyrektora wykonawczego uznaje się za nieposiadający upoważnienia do połowów.
5. Statki otrzymują również wymienione numery faksu, telefonu oraz adres poczty elektronicznej NORMA FSM wraz z upoważnieniem do połowów.
6. Każdy statek Unii Europejskiej udostępnia dzienniki połowowe i raporty połowowe do wglądu funkcjonariuszom egzekwującym wykonanie prawa oraz innym osobom i podmiotom upoważnionym przez NORMA FSM.

SEKCJA 3

System monitorowania statków

1. Każdy statek Unii Europejskiej musi spełniać wymagania satelitarnego systemu monitorowania statków FFA (VMS) aktualnie obowiązujące w w.s.e. FSM podczas działań prowadzonych na obszarze w.s.e. FSM. Każdy statek Unii Europejskiej posiada zainstalowane, utrzymane w dobrym stanie i w pełni sprawne w każdej chwili przenośne urządzenie transmisyjne (MTU) zatwierdzone przez FFA. Statek i jego operator zobowiązują się nie usuwać MTU z pokładu po jego zamontowaniu oraz nie manipulować przy urządzeniu, z wyjątkiem sytuacji, gdy konieczna jest jego konserwacja lub naprawa. Operator i statek ponoszą koszty zakupu, utrzymania i obsługi MTU i współpracują z NORMA FSM w kwestii obsługi tego urządzenia.

2. Ustęp 1 nie wyklucza stosowania przez Strony innych opcji VMS zgodnych z WCPFC VMS.

SEKCJA 4

Wyladunek

1. Statki Unii Europejskiej, które chcą dokonywać wyladunku złowionych ryb w portach FSM, korzystają w tym celu z wyznaczonych portów. Wykaz tych portów zamieszczony jest w dodatku 4.
2. Właściciele takich statków muszą z co najmniej 48-godzinnym wyprzedzeniem przekazać dyrektorowi wykonawczemu i ośrodkowi monitorowania rybołówstwa państwa członkowskiego bandery następujące informacje, zgodne z wzorem podanym w dodatku 3 część 4. Jeżeli wyladunek nastąpi w porcie znajdującym się poza w.s.e. FSM, powiadomienia przekazywane są na warunkach, o których mowa powyżej, państwu portu gdzie dokonano wyladunku oraz ośrodkowi monitorowania rybołówstwa państwa członkowskiego bandery.
3. Kapitanowie statków rybackich Unii Europejskiej uczestniczący w operacjach wyladunku w porcie FSM, umożliwiają i ułatwiają kontrolowanie tych czynności przez inspektorów FSM. Po zakończeniu inspekcji kapitanowi statku wydaje się zaświadczenie.
4. Statki Unii Europejskiej nie mogą dokonywać wyladunku ryb i przyłówów w żadnym porcie i nie przekazują ryb lub przyłówów żadnym osobom lub podmiotom bez uprzedniej pisemnej zgody właściwych władz danego państwa FSM i uprzedniej pisemnej zgody NORMA FSM.

SEKCJA 5

Przeladunek

1. Statki Unii Europejskiej, które chcą dokonywać przeladunku złowionych ryb na wodach FSM, korzystają w tym celu z wyznaczonych portów. Wykaz tych portów zamieszczony jest w dodatku 4.
2. Właściciele takich statków muszą z co najmniej 48-godzinnym wyprzedzeniem przekazać dyrektorowi wykonawczemu następujące informacje.
3. Przeladunek uznaje się za koniec rejsu. Statki zobowiązane są więc do przekazania dyrektorowi wykonawczemu raportów połowowych oraz do poinformowania o swoich zamiarach kontynuowania połowów lub opuszczenia w.s.e. FSM.
4. W żadnych okolicznościach statki Unii Europejskiej prowadzące połowy w w.s.e. FSM nie mogą dokonywać przeladunku swoich połowów na morzu.
5. Wszelkie czynności związane z przeladunkiem połowów, o których nie ma wzmianki w powyższych punktach, są zabronione na obszarze w.s.e. FSM. Osoby naruszające ten zakaz są karane zgodnie z sankcjami przewidzianymi w przepisach ustawowych i wykonawczych FSM.
6. Kapitanowie statków rybackich Unii Europejskiej uczestniczący w czynnościach przeladunku w porcie FSM, umożliwiają i ułatwiają kontrolowanie tych czynności przez inspektorów FSM. Po zakończeniu inspekcji kapitanowi statku wydaje się zaświadczenie.
7. Statki Unii Europejskiej nie mogą dokonywać wyladunku ryb i przyłówów w żadnym porcie i nie przekazują ryb lub przyłówów żadnym osobom lub podmiotom bez uprzedniej pisemnej zgody właściwych władz danego państwa FSM i uprzedniej pisemnej zgody NORMA FSM.

ROZDZIAŁ IV

OBSERWATORZY

1. Z chwilą złożenia wniosku o wydanie upoważnienia do połowów wszystkie statki Unii Europejskiej wnoszą kwotę w wysokości określonej w rozdziale I sekcja 1 ust. 7 lit. h) z przeznaczeniem na program obserwacyjny, płatną na rachunek określony w rozdziale I sekcja 1 ust. 8 niniejszego załącznika.
2. Statki Unii Europejskiej posiadające upoważnienie do połowów w w.s.e. FSM na mocy niniejszej umowy przyjmują na pokład obserwatora, na warunkach określonych poniżej:

A. Dla sejnierów:

- Na sejnierach Unii Europejskiej, podczas działań w w.s.e. FSM, zawsze przebywa obserwator powołany przez Program Obserwacyjny Rybołówstwa FSM lub Regionalny Program Obserwacyjny WCPFC (WCPFC ROP).

B. Dla taklowców:

- a) Co roku dyrektor wykonawczy, na podstawie liczby statków posiadających upoważnienie do połowów w w.s.e. FSM oraz na podstawie stanu zasobów, z których korzystać będą te statki, określa zakres programu obserwacyjnego prowadzonego na pokładach statków. Dyrektor wykonawczy określa ilość lub odsetek statków każdego typu, które są zobowiązane do przyjęcia na swój pokład obserwatora.
 - b) Dyrektor wykonawczy sporządza wykaz statków zobowiązanych do wzięcia na pokład obserwatora oraz wykaz powołanych obserwatorów. Wykazy te są na bieżąco uaktualniane. Wykazy przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
 - c) Dyrektor wykonawczy informuje zainteresowanych właścicieli statków lub ich przedstawicieli o zamiarze umieszczenia na pokładzie obserwatora w momencie wydania upoważnienia do połowów lub nie później niż piętnaście (15) dni przed planowaną datą przyjęcia na pokład obserwatora. Nazwisko obserwatora podawane jest tak szybko, jak jest to możliwe.
 - d) Czas spędzony na statku przez obserwatorów ustala dyrektor wykonawczy, jednak zgodnie z ogólną zasadą nie powinni oni pozostawać na nim dłużej niż jest to wymagane do wypełnienia ich obowiązków. Informację na ten temat dyrektor wykonawczy przekazuje właścicielom statku lub ich przedstawicielom w chwili powiadomienia o nazwisku obserwatora, który został przydzielony do danego statku.
3. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego rozdziału ust. 2 lit. A. zainteresowani właściciele statków informują, z dziesięciodniowym wyprzedzeniem, o terminie i nazwie portu w FSM, w którym przyjmą na statek obserwatora i z którego rozpoczną rejs.
 4. W przypadku gdy obserwatorzy wchodzą na pokład statku w porcie zagranicznym, właściciel statku pokrywa ich koszty podróży. Jeżeli statek z obserwatorem z FSM na pokładzie opuszcza w.s.e. FSM, właściciel statku zapewnia na swój koszt jak najszybszy powrót obserwatora na terytorium FSM.
 5. Jeżeli w ustalonym terminie i miejscu oraz w ciągu sześciu (6) godzin od ustalonego terminu, obserwator nie stawi się na statku, właściciel statku zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku przyjęcia obserwatora na pokład.
 6. Obserwatorzy są traktowani na statku tak jak oficerowie. Wykonują następujące zadania:
 - a) obserwują działalność połowową prowadzoną przez statki;
 - b) sprawdzają pozycję statków biorących udział w operacjach połowowych;
 - c) pobierają próbki biologiczne w ramach programów naukowych;
 - d) sporządzają wykaz używanych narzędzi połowowych;
 - e) sprawdzają dane dotyczące połowów dokonanych w w.s.e. FSM zapisanych w dzienniku połowowym;
 - f) weryfikują odsetek przyłówów i oceniają ilość odrzutów gatunków handlowych ryb, skorupiaków, głowonogów i ssaków morskich;
 - g) raz w tygodniu przekazują drogą radiową dane połowowe, z podaniem wielkości połowów i przyłówów na statku.
 7. Kapitanowie umożliwiają upoważnionym obserwatorom wejście na pokład statków uprawnionych do prowadzenia działań na obszarze w.s.e. FSM i podejmują wszelkie działania, aby zapewnić im fizyczne bezpieczeństwo oraz komfort psychiczny w trakcie pełnienia obowiązków na pokładzie:
 - a) kapitan umożliwia upoważnionemu obserwatorowi prowadzenie działań naukowych, kontrolnych i innych na pokładzie statku oraz pomaga w ich realizacji;
 - b) kapitan zapewnia obserwatorowi dostęp do wszystkich urządzeń i sprzętu na pokładzie statku, których upoważniony obserwator potrzebuje do wykonania swoich obowiązków;

- c) obserwatorzy mają dostęp do mostka, ryb na pokładzie statku oraz miejsc wykorzystywanych do przechowywania, obróbki, ważenia i magazynowania ryb;
 - d) obserwatorzy mogą pobierać zasadną liczbę próbek i mają pełny dostęp do rejestrów statku, włączając dzienniki pokładowe, raporty połowowe i inne dokumenty w celu ich kontroli i kopiowania; oraz
 - e) obserwatorzy mogą zbierać wszelkie inne informacje związane z prowadzeniem połowów na obszarze w.s.e. FSM.
8. Podczas pobytu na statku obserwatorzy:
- a) podejmują wszystkie właściwe kroki w celu zapewnienia, że ich obecność na pokładzie nie zakłóca normalnej działalności statku; oraz
 - b) szanują materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowują poufność wszelkich dokumentów należących do statku.
9. Na zakończenie okresu obserwacyjnego, a przed opuszczeniem statku obserwatorzy sporządzają sprawozdanie z działań, które jest podpisywane w obecności kapitana. Może on dodać do sprawozdania własne komentarze, opatrzone jego podpisem. Kapitan oraz delegatura otrzymują kopię sprawozdania po opuszczeniu statku przez obserwatora.
10. Koszt zakwaterowania obserwatorów na statku, na warunkach identycznych jak oficerowie, ponosi właściciel statku.
11. Pensję i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora przebywającego na statku na obszarze w.s.e. FSM pokrywa NORMA FSM.

ROZDZIAŁ V

KONTROLA I EGZEKOWANIE

SEKCJA 1

Oznaczenia statku

1. Do celów bezpieczeństwa i do celów prowadzonej działalności połowowej wszystkie statki posiadają oznaczenia identyfikacyjne zgodne z wytycznymi Organizacji ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) podanymi w standardowej specyfikacji oznaczeń i znaków identyfikacyjnych statków rybackich.
2. Litera(-y) portu lub okręgu, w którym statek jest zarejestrowany, i numer(-y) rejestracyjny(-e) są namalowane lub umieszczone z obydwu stron dziobu statku, możliwie jak najwyżej nad poziomem wody, w taki sposób, aby były widoczne z morza i z powietrza, w kolorach kontrastujących z tłem, na którym są namalowane. Na dziobie i rufie statku musi znajdować się jego nazwa oraz port rejestracji.
3. FSM i Unia Europejska w razie potrzeby mogą nałożyć wymóg umieszczenia na sterówce symbolu międzynarodowego sygnału wywoławczego statku (IRCS), numeru Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), zewnętrznych numerów i liter rejestracyjnych stanowiących oznakę rybacką w taki sposób, aby były widoczne z powietrza, w kolorach kontrastujących z tłem, na którym są namalowane;
 - a) kolorami używanymi w tym celu są biały i czarny; oraz
 - b) zewnętrzne liczby i numery rejestracyjne stanowiące oznakę rybacką, namalowane lub umieszczone na kadłubie statku nie są usuwalne, zamazane, zmienione, nieczytelne, przykryte lub zasłonięte.
4. Każdy statek bez znaków identyfikacyjnych, takich jak widocznie oznaczona nazwa, symbol międzynarodowego radiowego sygnału wywoławczego lub kod wywoławczy może zostać odstawiony do portu FSM celem ustalenia jego przynależności.
5. W celu ułatwienia komunikacji z organami ds. rybołówstwa, organami nadzorczymi i regulacyjnymi rządu FSM operator statku prowadzi stały nasłuch na międzynarodowej częstotliwości w niebezpieczeństwie dla radiotelefonii 2 182 kHz (HF) i/lub na międzynarodowej częstotliwości w niebezpieczeństwie morskich służb ruchomych dla radiotelefonii 156,8 MHz (kanał 16, VHF-FM).
6. Operator statku zapewnia, by na pokładzie znajdował się aktualny i w każdej chwili dostępny egzemplarz Międzynarodowej Księgi Kodów (INTERCO).

SEKCJA 2

Łączność z łodziami patrolowymi Sfederowanych Stanów Mikronezji

1. Łączność między statkami uprawnionymi do prowadzenia połowów a rządowymi łodziami patrolowymi odbywa się za pomocą następujących międzynarodowych kodów sygnałowych:

Międzynarodowy kod sygnałowy – znaczenie:

L	Zatrzymaj natychmiast wasz statek
SQ3	Zatrzymaj statek lub zwolnij, chcę wejść na pokład
QN	Ustaw wasz statek wzdłuż sterburty naszego statku
QN1	Ustaw wasz statek wzdłuż lewej burty naszego statku
TD2	Czy wasz statek jest statkiem rybackim?
C	Tak
N	Nie
QR	Nie możemy ustawić naszego statku wzdłuż burty waszego statku
QP	Ustawiamy nasz statek wzdłuż burty waszego statku

- FSM przedkłada Komisji Europejskiej wykaz wszystkich łodzi patrolowych używanych dla celów kontroli działalności połowowej. Wykaz ten zawiera wszystkie dane szczegółowe związane z wspomnianymi łodziami, a mianowicie: nazwę, banderę, typ, fotografię łodzi, zewnętrzne znaki identyfikacyjne, IRCS oraz możliwości w zakresie łączności.
- Łódź patrolowa jest wyraźnie oznaczona i rozpoznawalna jako łódź używana dla celów rządowych.

SEKCJA 3

Wykaz statków

Komisja Europejska prowadzi aktualny wykaz statków, które uzyskały upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest władzom FSM odpowiedzialnym za kontrolę połowów w chwili jego sporządzenia, a następnie po każdej aktualizacji.

SEKCJA 4

Przepisy ustawowe i wykonawcze mające zastosowanie

Statki i ich operatorzy ściśle przestrzegają postanowień niniejszego załącznika oraz przepisów ustawowych i wykonawczych FSM i państw wchodzących w ich skład. Przestrzegają oni również postanowień traktatów międzynarodowych, konwencji i porozumień dotyczących zarządzania rybołówstwem, których stronami są zarówno FSM, jak i Unia Europejska. Nieprzestrzeganie postanowień niniejszego załącznika oraz przepisów ustawowych i wykonawczych FSM i państw wchodzących w ich skład może spowodować nałożenie znacznych kar pieniężnych i innych sankcji cywilnych i karnych.

SEKCJA 5

Procedury kontrolne

- Każdorazowo gdy statek znajduje się na obszarze w.s.e. FSM lub wodach terytorialnych lub wewnętrznych dowolnego państwa wchodzącego w skład FSM, kapitan statku Unii Europejskiej prowadzącego działalność połowową w w.s.e. FSM umożliwia wejście na pokład i wykonywanie obowiązków funkcjonariuszom FSM odpowiedzialnym za kontrolę działalności połowowej.
- W celu ułatwienia przeprowadzenia bezpiecznych procedur kontrolnych zaokrętowanie należy poprzedzić przesłaniem pisemnego zawiadomienia oraz przeprowadzić w taki sposób, aby umożliwić identyfikację platformy kontrolnej i nazwiska inspektora.
- Funkcjonariusze FSM mają pełny dostęp do rejestrów statku, włącznie z dziennikami pokładowymi, raportami połowowymi, dokumentami oraz urządzeniami elektronicznymi stosowanymi do rejestracji lub przechowywania danych, zaś kapitan umożliwia takim funkcjonariuszom sporządzanie notatek z zezwoleń wydanych przez NORMA FSM i innych dokumentów wymaganych na mocy umowy.
- Kapitan natychmiast wypełnia wszystkie uzasadnione zalecenia funkcjonariuszy oraz umożliwia im bezpieczne zaokrętowanie, prowadzenie kontroli statku, wyposażenia, sprzętu, rejestrów, ryb i produktów rybnych.
- Kapitan i załoga nie przeszkadzają funkcjonariuszom w pełnieniu przez nich obowiązków, nie uniemożliwiają im wejścia na pokład, nie opóźniają, nie blokują ani nie utrudniają ich działań.

6. Funkcjonariusze nie przebywają na statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
7. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału, FSM zastrzegają sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku naruszającego te postanowienia do czasu dopełnienia formalności i nałożenia kary przewidzianej w mających zastosowanie przepisach ustawowych i wykonawczych FSM. Komisja Europejska jest o tym informowana.
8. Po zakończeniu kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.
9. FSM zapewniają, aby personel zaangażowany bezpośrednio w proces kontroli statków rybackich objętych niniejszą umową posiadał niezbędne umiejętności do przeprowadzania kontroli połowów oraz jest zaznajomiony z dziedziną, której ta kontrola dotyczy. Podczas kontroli na pokładzie statków rybackich objętych niniejszą umową inspektorzy rybołówstwa FSM traktują załogę, statek oraz jego ładunek z szacunkiem, zgodnie z międzynarodowymi przepisami określonymi w Procedurach Okrętowania i Kontroli WCPFC.

SEKCJA 6

Procedura zatrzymania

1. Zatrzymanie statków rybackich
 - a) Dyrektor wykonawczy informuje delegaturę w ciągu 24 godzin o zatrzymaniu lub zastosowaniu kar wobec statków Unii Europejskiej na obszarze w.s.e. FSM.
 - b) Delegatura otrzymuje równocześnie krótkie sprawozdanie dotyczące okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do zatrzymania statku.
2. Zaświadczenie o aresztowaniu
 - a) Zaświadczenie sporządzone przez inspektora podpisuje kapitan statku.
 - b) Podpisanie zaświadczenia pozostaje bez uszczerbku dla praw kapitana oraz dla wszelkich środków obrony, jakie może on podjąć w związku z domniemanym naruszeniem postanowień.
 - c) Kapitan doprowadza statek do portu wyznaczonego przez inspektora. W przypadku niewielkich naruszeń, dyrektor wykonawczy może zezwolić na kontynuowanie przez statek działalności połowowej.
3. Spotkanie konsultacyjne w przypadku zatrzymania statku
 - a) Przed podjęciem jakichkolwiek kroków wobec kapitana lub załogi statku lub działań wobec ładunku czy wyposażenia statku, z wyjątkiem zabezpieczenia dowodów stwierdzonego naruszenia prawa, delegatura i dyrektor wykonawczy organizują spotkanie konsultacyjne. Spotkanie odbywa się następnego dnia roboczego po otrzymaniu powyższych informacji i powinien w nim uczestniczyć także przedstawiciel państwa członkowskiego bandery.
 - b) Na spotkaniu Strony wymieniają wszelkie odpowiednie dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Właściciel statku lub jego przedstawiciel są informowani o wynikach spotkania oraz krokach, które zostaną podjęte w związku z zatrzymaniem statku.
4. Postępowanie ugodowe w związku z zatrzymaniem statku
 - a) Przed wszczęciem jakiegokolwiek postępowania sądowego podjęte zostają próby rozwiązania sprawy związanej z domniemanym naruszeniem prawa w drodze postępowania ugodowego. Procedura polubownego rozstrzygnięcia sporu może trwać maksymalnie cztery (4) dni robocze od dnia zatrzymania statku.
 - b) W przypadku zawarcia ugody kwota nałożonej kary ustalana jest zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi FSM.
 - c) W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta w drodze postępowania ugodowego, zostaje skierowana na drogę sądową do rozpatrzenia przez właściwy organ sądowy, a właściciel statku wpłaca gwarancję bankową na poczet kosztów zatrzymania, kar i odszkodowania należnego od stron winnych naruszenia prawa na rachunek określony w rozdziale I sekcja 1 ust. 8 niniejszego załącznika.
 - d) Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Gwarancja zostaje zwolniona w przypadku zakończenia postępowania sądowego bez wyroku skazującego. Podobnie w przypadku skazania prowadzącego do zapłaty kary niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo będzie odblokowane przez właściwy organ sądowy, odpowiedzialny za prowadzenie postępowania.
 - e) Statek zostaje zwolniony, a jego załoga jest uprawniona do opuszczenia portu:
 - 1) z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z ugody; lub

- 2) z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa w ust. 4 lit. c), i jej przyjęciu przez właściwy organ sądowy, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

ROZDZIAŁ VI

ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA ŚRODOWISKO

1. Statki Unii Europejskiej uznają konieczność ochrony wrażliwego środowiska morskiego lagun i atoli FSM i nie będą uwalniać żadnych substancji, które mogłyby spowodować zniszczenie zasobów morskich lub pogorszenie ich jakości.
2. Statki Unii Europejskiej informują o ładowaniu paliwa oraz przewozie produktów wymienionych w Międzynarodowym morskim kodeksie towarów niebezpiecznych ONZ (IMDG) w trakcie rejsu na obszarze w.s.e. FSM zgodnie z wzorem przedstawionym w dodatku 3 część 5.

ROZDZIAŁ VII

ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Każdy statek Unii Europejskiej prowadzący połowy na mocy niniejszej umowy zobowiązuje się zatrudnić co najmniej jednego (1) marynarza FSM jako członka załogi.
2. Właściciele statków mają prawo wyboru zatrudnianych marynarzy z listy dostarczonej przez dyrektora wykonawczego.
3. Właściciel statku lub jego przedstawiciel powiadamia dyrektora wykonawczego o nazwiskach marynarzy z FSM zatrudnionych na jego statku, z podaniem pełnionych przez nich funkcji.
4. W sprawie praw członków załogi zatrudnianych na statkach Unii Europejskiej zastosowanie mają przepisy Deklaracji MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotyczącej podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
5. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z FSM przedstawiciele właścicieli statków zawierają z zainteresowanymi marynarzami i/lub ich przedstawicielami lub związkami zawodowymi w porozumieniu z dyrektorem wykonawczym. Umowy o pracę zapewniają marynarzom ubezpieczenie społeczne, ubezpieczenie na życie, oraz ubezpieczenie chorobowe i od nieszczęśliwych wypadków.
6. Wynagrodzenie marynarzy z FSM pokrywają właściciele statków. Ustala się je przed wydaniem upoważnienia do połowów za obopólną zgodą między właścicielami statków lub ich przedstawicielami a dyrektorem wykonawczym. Warunki wynagrodzenia marynarzy pochodzących z FSM nie mogą być jednak gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w FSM, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm MOP.
7. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Unii Europejskiej stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawia się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, właściciele statków są automatycznie zwolnieni z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

ROZDZIAŁ VIII

ODPOWIEDZIALNOŚĆ OPERATORA

1. Operator zapewnia zdatność do żeglugi swoich statków i wyposażenie ich w odpowiedni sprzęt ratujący życie wszystkich pasażerów i członków załogi.
2. W celu ochrony FSM, państw wchodzących w ich skład oraz ich obywateli i osób zamieszkałych na ich terytorium operator posiada stosowną i pełną ochronę ubezpieczeniową statku, wykupioną w uznanym towarzystwie ubezpieczeniowym, zatwierdzonym przez NORMA FSM, obejmującą wszystkie obszary znajdujące się pod jurysdykcją FSM, łącznie z lagunami i atolami, morzem terytorialnym, rafami podwodnymi i w.s.e. Dowodem ubezpieczenia jest świadectwo ubezpieczeniowe, o którym mowa w rozdziale I sekcja 1 ust. 7 lit. f) niniejszego załącznika.
3. W przypadku gdy statek Unii Europejskiej jest uczestnikiem wypadku na morzu lub zdarzenia na wodach w.s.e. FSM (łącznie z wodami wewnętrznymi i morzem terytorialnym), powodującego szkody dla środowiska naturalnego, mienia lub osób, statek i operator natychmiast powiadamiają o takim zdarzeniu NORMA FSM oraz ministra ds. transportu, komunikacji i infrastruktury FSM.

Dodatki

1. Formularze wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
 - a) Wniosek o rejestrację i wydanie zezwolenia połowowego
 - b) Wniosek o przedłużenie zezwolenia
 2. Formularze raportów połowowych
 - a) Sejner – dziennik połowowy
 - b) Takłowiec – dziennik połowowy
 3. Raport – dane szczegółowe
 4. Wykaz wyznaczonych portów w FSM
-

Dodatek 1a


WNIOSEK O REJESTRACJĘ I WYDANIE ZEZWOLENIA DLA ZAGRANICZNYCH STATKÓW RYBACKICH
Krajowy Organ Zarządzający Zasobami Oceanicznymi
P.O. Box PS122
Telefon: (691) 320-2700/5181
Palikir, Pohnpei FM 96941
Faks: (691) 320-2383
Sfederowane Stany Mikronezji
E-mail: norma@mail.fm
INSTRUKCJE:

- Wnioskodawca MUSI podpisać i opatrzyć datą wniosek, w przeciwnym wypadku wniosek nie zostanie przyjęty.
- Adres oznacza pełny adres do korespondencji.
- Gdzie stosowne, wyraźnie wstawić znak .
- Wszystkie jednostki metryczne; w przypadku stosowania innych systemów miar należy określić jednostki.
- Dołączyć aktualną barwną fotografię statku o rozmiarach 6 x 8 cali, przedstawiającą nazwę statku i numer rejestracyjny.
- Dołączyć kopię świadectw rejestracyjnych w rejestrze regionalnym Agencji Forum Wysp Pacyfiku ds. Rybołówstwa (FFA) i satelitarnym systemie monitorowania statków (VMS).

Jeśli statek był uprzednio rejestrowany, określić:
Wymagania lokalne:

Poprzednią nazwę statku
Poprzedni numer rejestracyjny
Poprzedni międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy

Nr rejestracyjny FFA
Nr rejestracyjny FFA VMS
Rodzaj ALC

Oznaczenia statku:

Nazwa statku		
Rodzaj statku: (wybrać stosownie do przypadku)		
<input type="checkbox"/> Sejner prowadzący połowy przy użyciu jednej okrężnicy	<input type="checkbox"/> Statek do przewozu ryb/ Chłodniowiec	<input type="checkbox"/> Statek poszukiwawczy
<input type="checkbox"/> Takłowiec	<input type="checkbox"/> Statek do połowu menhadena	<input type="checkbox"/> Inne (Określić)
<input type="checkbox"/> Statek do połowu wędami	<input type="checkbox"/> Statek prowadzący połowy przy użyciu grupy okrężnic	
Państwo rejestracji	Państwo, w którym nadano numer rejestracyjny	
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy		

Właściciel**statku:**

Imię i nazwisko
Adres
.....
.....

Operator/czarterujący:

Imię i nazwisko
Adres
.....
.....

Kapitan**statku:**

Imię i nazwisko
Adres
.....
.....

Kapitan**ds. połowów:**

Imię i nazwisko
Adres
.....
.....

Baza(-y)**operacyjna(-e):**

Zezwolenie – dane szczegółowe – Wybrać termin obowiązywania zezwolenia oraz preferowaną datę jego wejścia w życie.

Port 1/Państwo	<input type="checkbox"/> 1 rok
Port 2/Państwo	<input type="checkbox"/> 6 miesięcy
Port 3/Państwo	<input type="checkbox"/> 3 miesiące
Bandera/Państwo obszaru prowadzenia dozwolonej działalności połowowej	<input type="checkbox"/> Inne (określić):

Dane statku:

Materiał, z którego wykonano kadłub: Stal <input type="checkbox"/> Drewno <input type="checkbox"/> Tworzywo sztuczne wzmocnione włóknem szklanym <input type="checkbox"/> Inny (określić)		
Rok budowy	Pojemność brutto	
Miejsce budowy	Długość całkowita	
Liczba załogi	Moc silników głównych (określić jednostki)	Maks. ilość przewożonego paliwa (kilolitry)

Dzienna wydajność zamrażania (więcej niż jedna, w stosownych przypadkach):

Metoda			Wydajność	Temperatura (c)
			Tony metryczne/dziennie	
Solanka (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Solanka (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Powietrze (podmucha)	BF	<input type="checkbox"/>
Powietrze (węzownica)	RC	<input type="checkbox"/>
Inna (określić)

Wydajność składowa (więcej niż jedna, w stosownych przypadkach):

Metoda			Wydajność	Temperatura (c)
			Metry sześciennie	
Lód	IC	<input type="checkbox"/>
Schłodzona woda morska	RW	<input type="checkbox"/>
Solanka (NaCl)	BR	<input type="checkbox"/>
Solanka (CaCl)	CB	<input type="checkbox"/>
Powietrze (węzownica)	RC	<input type="checkbox"/>
Inna (określić)

Wypełnić A, B, C lub D, zależnie od przypadku.

A. Dla sejnierów:

Nr rej. śmigłowca Długość sieci (metry)

Typ śmigłowca Głębokość sieci (metry)

Statek pomocniczy:

Statek 1 – nazwa Statek 1 – typ

Statek 2 – nazwa Statek 2 – typ

Statek 3 – nazwa Statek 3 – typ

B. Dla statków dokonujących połowów wędami:

Liczba automatycznych wędek (0 jeśli brak)

Składowanie przynęt (więcej niż jedna metoda, w stosownych przypadkach)

Metoda cyrkulacyjna			Wydajność
(x, w stosownych przypadkach)			(Metry sześciennie)
Naturalna	NN	<input type="checkbox"/>
Obieg	CR	<input type="checkbox"/>
Chłodzenie	RC	<input type="checkbox"/>

C. Dla takłowców:

Średnia ilość koszy Długość głównej liny w km

Średnia ilość haczyków w koszu

Materiał, z którego wykonano główną linę

D. Dla statków pomocniczych:

Działalność (więcej niż jedna, w stosownych przypadkach)

Transportowiec chłodnia Łódź zwiadowcza Łódź przytrzymująca Statek dostawczy/statek baza

Inna (określić)

Wspomagany(-e) statek (statki) rybacki(-e)

.....

Oświadczam, że powyższe informacje są prawdziwe i wyczerpujące. Przyjmuję do wiadomości, że wymaga się ode mnie niezwłocznego powiadomienia o wszelkich zmianach powyższych informacji. Ponadto rozumiem, że brak takiego powiadomienia może negatywnie wpłynąć na dobrą opinię mojego statku w rejestrze regionalnym FFA. Niniejszy wniosek składam zgodnie z:

.....

Nazwa umowy i/lub umowy bazowej

.....

Data wejścia w życie umowy

Wnioskodawca:

Określić, czy jest właścicielem, czarterującym czy umocowanym przedstawicielem

Nazwisko (nazwa) wnioskodawcy:

Telefon:

Adres:

Faks:

.....

E-mail:

.....

Podpis:

Data:

Dodatek 1b



WNIOSEK O PRZEDŁUŻENIE ZEZWOLENIA DLA ZAGRANICZNYCH STATKÓW RYBACKICH

Krajowy Organ Zarządzający Zasobami Oceanicznymi

P.O. Box PS122

Palikir, Pohnpei FM 96941

Sfederowane Stany Mikronezji

Telefon: (691) 320-2700/5181

Faks: (691) 320-2383

E-mail: norma@mail.fm

INSTRUKCJE:

- Niniejszy wniosek dotyczy WYŁĄCZNIE statków występujących o przedłużenie zezwolenia połowowego w ramach tej samej umowy o dostępie do połowów, na podstawie której wydano pierwsze zezwolenie (lub poprzednie zezwolenia).
- Wnioskodawca MUSI podpisać i opatrzyć datą wniosek, w przeciwnym wypadku wniosek nie zostanie przyjęty.
- Adres oznacza pełny adres do korespondencji.
- Gdzie stosowne, wyraźnie wstawić znak .

Wymagania lokalne:

Nr rejestracyjny FFA

Nr rejestracyjny FFA VMS

Dane statku:

Nazwa statku

Nr poprzedniego zezwolenia

Państwo rejestracji (bandery)

Państwo bandery, w którym nadano numer rejestracyjny

Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy

Rodzaj statku (wyposażenie)

Sejner prowadzący połowy przy użyciu jednej okrężnicy

Statek do przewozu ryb/Chłodziwniowiec

Statek poszukiwawczy

Takłowiec

Statek do połowu menhadena

Inne (proszę określić)

Statek dokonujący połowu wędami

Statek prowadzący połowy przy użyciu grupy okrężnic

Zezwolenie – dane szczegółowe Wybrać termin obowiązywania zezwolenia oraz preferowaną datę jego wejścia w życie

1 rok

6 miesięcy

3 miesiące

Data wejścia w życie zezwolenia

Niniejszym wnioskuję o przedłużenie zezwolenia dla wyżej wymienionego statku przez Krajowy Organ Zarządzający Zasobami Oceanicznymi (NORMA) w Sfederowanych Stanach Mikronezji.

Oświadczam, że powyższe informacje są prawdziwe i wyczerpujące. Przyjmuję do wiadomości, że wymaga się ode mnie niezwłocznego powiadomienia o wszelkich zmianach powyższych informacji. Ponadto rozumiem, że brak takiego powiadomienia może negatywnie wpłynąć na ważność zezwolenia połowowego oraz dobrą opinię mojego statku w rejestrze krajowym FFA. Niniejszy wniosek składam zgodnie z:

.....
 Nazwa umowy i/lub umowy bazowej Data wejścia w życie umowy

Wnioskodawca:

Określić, czy jest właścicielem, czarterującym czy umocowanym przedstawicielem

Nazwisko wnioskodawcy: Telefon:

Adres: Faks:

..... E-mail:

.....

.....

Podpis: Data

SPC / FFA REGIONAL PURSE-SEINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Logsheets must be completed for each trip. The start of a trip is defined to occur when a vessel leaves port to transit to a fishing area or to transit to another port to complete unloading. The end of a trip is defined to occur when a vessel enters port to unload part or all of the catch.

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Vessel Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or License Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing license number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. Place of Unloading Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Number of FADs Investigated: Print the number of individual FADs that were investigated during the trip, regardless of which vessel may have deployed the FAD. Count each FAD once, regardless of the number of times an individual FAD was investigated.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year, including this trip. (See the definitions of the start and end of a trip above.)

Amount of Fish Onboard at Start of Trip: If any fish caught during a previous trip have not been unloaded before the departure of the current trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the current trip.

Amount of Fish Onboard After Unloading: If any fish remained onboard after the unloading of the catch from the current trip and before the departure of the next trip, then print the amount of fish onboard the vessel at the start of the next trip.

Block Two: Catches and Discards

Complete at least one line of Block Two for each set made, either fishing set or net cleaning set, even if the fishing set was unsuccessful. If no fishing sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. All columns must be completed for each fishing set, **including the discards columns**. If necessary, use more than one line to record the retained catch of other species, well numbers, and discards.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('Fishing set') when a set on a school of fish was made. Use Activity Code 2 ('Searching') for days on which no fishing sets were made and the main activity was searching for schools of fish. Use Activity Code 3 ('Transit') for days on which no fishing sets were made and the main activity was transiting. Use Activity Code 4 ('No fishing - breakdown') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to breakdown. Use Activity Code 5 ('No fishing - bad weather') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being inactive due to bad weather. Use Activity Code 6 ('In port - please specify') for days on which no fishing sets were made and the main activity was being in port (e.g. to disembark an injured crew member). Use Activity Code 7 ('Net cleaning set') for any sets that were not made on a school of fish. If no code exists, please describe the activity on the form. Use Activity Code 10 ('Deploying or retrieving raft, FAD or payao') for days on which no fishing sets were made and the main activity was deploying or retrieving rafts, FADs or payaos.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest thousandth of a minute of latitude and longitude (e.g. "08-22.334 N" and "165-45.556 E").

School Assoc Code: Schools of tuna are often associated with a floating object or an animal. If the school was not associated with anything, then use School Association Code 1 ('Unassociated'). If the school was associated with an object that is not on the list of School Association Codes, then use School Association Code 8 ('Other') and please describe the object.

Set Start Time: Print the UTC time at which the skiff was put in the water.

Retained Catch: Skipjack, Yellowfin, Bigeye, and Other: Print the amounts caught in the set, rounded to the nearest metric tonne. If a species other than skipjack, yellowfin and bigeye was caught and not discarded, print the name of the species in the column under Other Species, Name, and the amount caught under Other Species, Weight. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture Other Species, Name. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet.

Well Numbers: Print the number of the wells in which the catch from the set was stored initially and note any transfers amongst wells with arrows, for example: "S4 → P3,P2,P5" and "S4,S5 → P3".

Discards: If tuna were discarded, then print the name of the species, the amount discarded, and the Discard Code. If any other species was discarded, print the name of the species, and the total number of fish discarded or the total weight of fish discarded.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Block Three: Unloadings

Unloadings to Cannery, Cold Storage, Carrier or Other Vessel: When fish are unloaded at the end of a trip, record the date on which unloading began, the date on which unloading ended, the name of the cannery or vessel to which the fish were unloaded, the port in which the fish were unloaded, the international radio call sign of the vessel to which the fish were unloaded, and the amount of each species unloaded. If unloading to a vessel, also record the destination of the fish beside the name of vessel. Use one line for each cannery or vessel to which the fish were unloaded. If unloadings of skipjack and yellowfin were not recorded separately, then record the total amount unloaded under Mixed.

SPC / FFA REGIONAL LONGLINE LOGSHEET INSTRUCTIONS

Block One: Vessel Identification and Trip Information

Country of Registration and Registration Number in Country of Registration: Print the name of the country in which the vessel is registered (e.g. "Japan") and the registration number issued by the country in which the vessel is registered (e.g. "ME1-808").

FFA Vessel Register Number: Print the number issued by the Forum Fisheries Agency for inclusion of the vessel on the FFA Regional Register (e.g. "12345"). WCPFC Identification Number: Print the number issued by the Flag State.

Fishing Permit or Licence Number(s): If the vessel fished under one or more bilateral access agreements, then print the fishing permit number issued by each of the coastal states in whose waters the vessel fished during the trip. If the vessel fished under a multilateral treaty, then print the fishing permit number issued to the vessel under the multilateral treaty. If the vessel is registered in the coastal state, then print the fishing licence number issued by the coastal state.

Name of Agent in Port of Unloading: Print the name of the agency or agencies which represented the vessel in the port or ports in which the vessel unloaded the catch recorded on the logsheet. In case of transshipment at sea, print the name of the carrier and destination of the unloaded catch.

Year and Trip Number This Year: Print the year in which the vessel departed from port at the start of the trip and the number of trips the vessel has taken this year (including this trip). The start of a trip is defined to occur when a vessel transits to a fishing area after unloading part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea. The end of a trip is defined to occur when a vessel unloads part or all of the catch, regardless of whether the unloading took place in port or at sea.

Place of Unloading: Specify the name of the port where the catch was unloaded, or the GPS position where unloading occurs at sea.

Primary Target species: Print the primary target species for this trip.

Block Two: Catches

Complete at least one line of Block Two for each set that was made during the trip. If no sets were made during the day, then provide the Month, Day, Activity Code, and the 01:00 UTC Position. If necessary, use more than one line to record the catch of other species.

Month and Day: The day should correspond to the day on which the crew started the set; record the day number and not the day of the week.

Activity Code: Use Activity Code 1 ('A set') if the line in Block Two corresponds to a set of the longline gear in the water. Use Activity Code 2 ('A day at sea but not fished and not in transit - please specify') if the vessel was at sea, but the longline gear was not placed in the water that day and the vessel was **not** in transit, please describe the activity on the line that refers to that day. Use Activity Code 3 ('Transit') if no sets were made and the vessel spent most of the day in transit. Use Activity Code 4 ('In port - please specify') if no sets were made and the vessel spent most of the day in port. If no code exists, please describe the activity on the form.

01:00 UTC or Set Position: If a set was made, print the position of the start of the set. If no sets were made during the day, print the position at 01:00 UTC. The position should be recorded to the nearest minute of latitude and longitude (e.g. "08-22 N" and "165-45 E").

Set Start Time: Print the UTC time when the crew started placing the longline gear in the water.

Number of Hooks: Print the total number of hooks that were set.

Hooks between Floats: Print the number of hooks used between successive two floats.

Albacore, Bigeye and Yellowfin: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the whole weights for albacore, and the gilled-and-gutted weights for bigeye and yellowfin, of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. Print number of fish that were discarded under *No DISC*. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in the "Other species" column.

Shark: Print the number of fish caught and retained, **excluding** fish from which only the fins were retained and not the body, under *NO RET*. Print the number of fish discarded, **including** fish from which only the fins were retained and not the body, under *No DISC*.

Striped Marlin, Blue Marlin, Black Marlin, and Swordfish: Print number of fish caught and retained under *No RET*. Print total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*.

Other Species: Print the full name of the species under *NAME*. Print the number of fish caught and retained under *No RET*. Print the total amount of the processed weights of all fish that were caught and retained, in kilograms, under *KG RET*. When more than one 'other' species occurs in a set, use additional lines on the logsheet. If a species of special interest (such as a marine turtle, marine mammal or sea bird) is caught, then record the capture on a separate line. Record small tuna (< 9kg / 20lbs / tuna too small for commercial markets) in this "Other species" column.

Vessels Sighted: If other fishing vessels are sighted, write the name of the vessel, and other identifiers, such as the vessel type, on one line of the logsheet.

Whale Predation: If any fish were predated by whales, write the number of fish predated by whales on one line of the logsheet.

Dodatek 3

INFORMACJE NA TEMAT MELDUNKÓW

Sprawozdanie dla NORMA

Faks: (691) 320-2383, E-mail: norma@mail.fm

1. Zgłoszenie wejścia do w.s.e. FSM

24 godziny przed wejściem do w.s.e. FSM

- a) Kod sprawozdania ZENT
- b) Nazwa statku
- c) Numer zezwolenia
- d) Data wejścia (dd.mm.rr)
- e) Czas wejścia (GMT)
- f) Pozycja wejścia
- g) Całkowity połów na pokładzie

(i) Dla sejnów należy podać masę każdego złowionego gatunku:

BONITO	(SKJ)____. ____ (mt)
TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
INNE	(OTH)____. ____ (mt)

(ii) Dla taklowców należy podać ilość każdego złowionego gatunku:

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
OPASTUN	(BET)____. ____ (mt)
TUŃCZYK BIAŁY	(ALB)____. ____ (mt)
REKIN	(SHK)____. ____ (mt)
INNE	(OTH)____. ____ (mt)

np. ZENT/COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0635Z/1230N; 150E/SKJ 200:YFT: 90; OTH: 50

2. Zgłoszenie wyjścia z w.s.e. FSM

Natychmiast po opuszczeniu granic łowiska:

- a) Kod sprawozdania ZDEP
- b) Nazwa statku
- c) Numer zezwolenia
- d) Data wyjścia (dd.mm.rr)
- e) Czas wyjścia (GMT)
- f) Pozycja przy wyjściu

g) Całkowity połów na pokładzie

(i) Dla sejnów należy podać masę każdego złowionego gatunku:

BONITO	(SKJ)____. ____ (mt)
TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
INNE	(OTH)____. ____ (mt)

(ii) Dla taklowców należy podać ilość każdego złowionego gatunku:

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
OPASTUN	(BET)____. ____ (mt)
TUŃCZYK BIAŁY	(ALB)____. ____ (mt)
REKIN	(SHK)____. ____ (mt)

h) Całkowity połów dokonany w w.s.e. FSM wg masy lub ilości (odpowiednio) gatunków (jak w pozycji „połów na pokładzie”)

i) Dni połowowe ogółem

np. ZDEP/COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/20-5-04/0635Z/1300N; 145E/SKJ: 300;YFT: 130; OTH 80/FSMEEZ
SKJ 100;YFT: 40 OTH 30/10

3. Cotygodniowe powiadomienie o pozycji i połowach w czasie przebywania w w.s.e. FSM

W każdą środę w południe, w czasie przebywania w granicach łowiska, po sprawozdaniu z wejścia lub ostatnim sprawozdaniu tygodniowym z pobytu w w.s.e. FSM:

a) Kod sprawozdania WPCR

b) Nazwa statku

c) Numer zezwolenia

d) Data cotygodniowego pomiaru pozycji
(dd.mm.rr)

e) Pozycja WCPR

f) Połów od czasu ostatniego sprawozdania

(i) Dla sejnów należy podać masę każdego złowionego gatunku:

BONITO	(SKJ)____. ____ (mt)
TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
INNE	(OTH)____. ____ (mt)

(ii) Dla taklowców należy podać ilość każdego złowionego gatunku:

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY	(YFT)____. ____ (mt)
OPASTUN	(BET)____. ____ (mt)
TUŃCZYK BIAŁY	(ALB)____. ____ (mt)
REKIN	(SHK)____. ____ (mt)

g) Ilość dni połowowych w tygodniu

np. WCPR/COSMOC/F031-EUCPS-00000-01/12-5-04/0530N/; 14819E/SKJ; 200;YFT: 90;OTH 50/10

4. Wyjście z portu

Natychmiast po opuszczeniu portu:

a) Kod sprawozdania PDEP

b) Nazwa statku

c) Numer zezwolenia

d) Data wyjścia (dd.mm.rr)

e) Czas wyjścia (GMT)

f) Port wyjścia

g) Całkowity połów na pokładzie

(i) Dla sejnów należy podać masę każdego złowionego gatunku:

BONITO (SKJ)____. __ (mt)

TUŃCZYK ŻÓŁTOPIĘTY (YFT)____. __ (mt)

INNE (OTH)____. __ (mt)

(ii) Dla taklowców należy podać ilość każdego złowionego gatunku:

TUŃCZYK ŻÓŁTOPIĘTY (YFT)____. __ (mt)

OPASTUN (BET)____. __ (mt)

TUŃCZYK BIAŁY (ALB)____. __ (mt)

REKIN (SHK)____. __ (mt)

INNE (OTH)____. __ (mt)

h) Kolejne miejsce docelowe Pohpei

np. PDEP/COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/23-5-04/0635Z/Pohpei/SKJ:0; YFT:0; OTH:0

5. Sprawozdanie z pobierania paliwa

Natychmiast po ponownym uzupełnieniu paliwa od licencjonowanego zbiornikowca:

a) Kod sprawozdania BUNK

b) Nazwa statku COSMOS

c) Numer zezwolenia F031-EUCPS-0000-01

d) Godzina i data rozpoczęcia pobierania paliwa (GMT) DD-MM-RR: ggmm

e) Pozycja przy rozpoczęciu pobierania paliwa

f) ilość otrzymanego paliwa w kl

g) Godzina i data zakończenia pobierania paliwa (GMT)

h) Pozycja przy zakończeniu pobierania paliwa

i) Nazwa zbiornikowca KIM

np. BUNK/COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/0365Z/1230N; 150E/160/10-5-04/1130N; 145E/KIM

6. Sprawozdanie z przeładunku

Natychmiast po dokonaniu przeładunku w zatwierdzonym porcie w FSM lub na licencjonowany transportowiec:

- a) Kod sprawozdania PNOT
b) Nazwa statku COSMOS
c) Numer zezwolenia F031-EUCPS-0000-01
d) Data wyładunku (DD-MM-RR)
e) Port wyładunku
f) Wielkość przeładowanego połowu

(i) Dla sejnów należy podać masę każdego złowionego gatunku:

BONITO (SKJ)____. ____ (mt)
TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YFT)____. ____ (mt)
INNE (OTH)____. ____ (mt)

(ii) Dla taklowców należy podać ilość każdego złowionego gatunku:

TUŃCZYK ŻÓŁTOPŁETWY (YFT)____. ____ (mt)
OPASTUN (BET)____. ____ (mt)
TUŃCZYK BIAŁY (ALB)____. ____ (mt)
REKIN (SHK)____. ____ (mt)
INNE (OTH)____. ____ (mt)

- g) Nazwa przewoźnika KIN
h) Przeznaczenie połowu JAPONIA

np. PNOT/COSMOS/F031-EUCPS-00000-01/10-5-04/PAGO PAGO/SKJ; 200;YFT: 90; OTH: 50/KIN/JP

*Dodatek 4***WYZNACZONE PORTY**

1. Port Tomil Harbour w państwie Yap
 2. Port Weno Anchorage w państwie Chuuk
 3. Port Mesenieng Harbour w państwie Pohnpei
 4. Port Okat Harbour w państwie Kosrae
-

DECYZJA RADY
z dnia 18 stycznia 2011 r.
dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz
(2011/117/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z decyzją Rady 2010/706/UE ⁽¹⁾ Umowa między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz (zwana dalej „umową”) została podpisana, w imieniu Unii Europejskiej, w dniu 17 czerwca 2010 r., z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.
- (2) Umowa ustanawia Wspólny Komitet, który powinien przyjąć swój regulamin wewnętrzny. Właściwe jest wprowadzenie uproszczonej procedury ustalania stanowiska Unii w tym przypadku.
- (3) Niniejsza decyzja stanowi rozwinięcie przepisów dorobku Schengen, które nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa, zgodnie z decyzją Rady 2000/365/WE z dnia 29 maja 2000 r. dotyczącą wniosku Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o zastosowanie wobec niej niektórych przepisów dorobku Schengen ⁽²⁾; Zjednoczone Królestwo nie uczestniczy w związku z tym w jej przyjęciu i nie jest nią związane ani jej nie stosuje.
- (4) Niniejsza decyzja stanowi rozwinięcie przepisów dorobku Schengen, które nie mają zastosowania do Irlandii, zgodnie z decyzją Rady 2002/192/WE z dnia 28 lutego 2002 r. dotyczącą wniosku Irlandii o zastosowanie wobec niej niektórych przepisów dorobku Schengen ⁽³⁾; Irlandia nie uczestniczy w związku z tym w jej przyjęciu i nie jest nią związana ani jej nie stosuje.
- (5) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu w sprawie stanowiska Danii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do

Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji i nie jest nią związana ani jej nie stosuje.

- (6) Umowa powinna zatem zostać zawarta,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Umowa między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz („umowa”) zostaje niniejszym zatwierdzona.

Tekst umowy dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę uprawnioną do dokonania w imieniu Unii powiadomienia przewidzianego w art. 14 ust. 1 umowy, w celu wyrażenia zgody Unii na to, aby umowa stała się dla niej wiążąca ⁽⁴⁾.

Artykuł 3

Komisja, wspomagana przez ekspertów z państw członkowskich, reprezentuje Unię we Wspólnym Komitecie ustanowionym na mocy art. 12 umowy.

Artykuł 4

Po konsultacji ze specjalnym komitetem wyznaczonym przez Radę Komisja przyjmuje stanowisko Unii w ramach Wspólnego Komitetu w sprawie przyjęcia jego regulaminu wewnętrznego zgodnie z art. 12 ust. 4 umowy.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 18 stycznia 2011 r.

W imieniu Rady
MATOLCSY Gy.
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 308 z 24.11.2010, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 131 z 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ Dz.U. L 64 z 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Data wejścia w życie umowy zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

UMOWA
między Unią Europejską a Gruzją o ułatwieniach w wydawaniu wiz

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

GRUZJA,

zwane dalej „Stronami”,

PRAGNĄC ułatwić bezpośrednie kontakty między ludźmi, będące ważnym warunkiem stałego rozwoju więzi gospodarczych, humanitarnych, kulturalnych, naukowych i innych, poprzez wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz dla obywateli Gruzji,

PODTRZYMUJĄC zamiar realizacji długoterminowego celu w postaci wprowadzenia ruchu bezwizowego dla jej obywateli, pod warunkiem spełnienia wszystkich warunków bezpiecznej mobilności i odpowiedniego zarządzania nią,

BIORĄC POD UWAGĘ FAKT, że od dnia 1 czerwca 2006 r. wszyscy obywatele Unii są zwolnieni z obowiązku wizowego w przypadku podróży do Gruzji nieprzekraczających 90 dni lub tranzytu przez terytorium Gruzji,

UZNAJĄC, że w przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla obywateli Unii lub ich pewnych kategorii takie same ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Gruzji automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do obywateli Unii, których to dotyczy,

BIORĄC POD UWAGĘ FAKT, że wspomniany obowiązek wizowy może zostać ponownie wprowadzony jedynie w odniesieniu do wszystkich obywateli Unii lub pewnych kategorii obywateli Unii,

UZNAJĄC, że ułatwienia wizowe nie powinny prowadzić do nielegalnej migracji, oraz przykładając szczególną wagę do kwestii bezpieczeństwa i readmisji,

BIORĄC POD UWAGĘ Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości oraz Protokół włączający dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej, załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

BIORĄC POD UWAGĘ Protokół w sprawie stanowiska Danii, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Królestwa Danii,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Cel i zakres umowy

1. Celem niniejszej umowy jest wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz obywatelom Gruzji planującym pobyt nie dłuższy niż 90 dni w ciągu każdego 180-dniowego okresu.

2. W przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla obywateli wszystkich państw członkowskich lub niektórych kategorii obywateli wszystkich państw członkowskich, takie same ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Gruzji automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do obywateli Unii, których to dotyczy.

Artykuł 2

Postanowienia ogólne

1. Ułatwienia wizowe przewidziane w niniejszej umowie mają zastosowanie do obywateli Gruzji, jedynie w takim zakresie, w jakim nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych Unii lub państw członkowskich, postanowień niniejszej umowy lub innych umów międzynarodowych.

2. W odniesieniu do zagadnień nieobjętych niniejszą umową, takich jak: odmowa wydania wizy, uznanie dokumentów podróży, dowód posiadania wystarczających środków utrzymania, odmowa wjazdu oraz procedury wydalania osób, stosuje się prawo krajowe Gruzji lub prawa państw członkowskich lub prawo Unii.

Artykuł 3

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „państwo członkowskie” oznacza każde państwo członkowskie Unii, z wyjątkiem Królestwa Danii, Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa;
- b) „obywatel Unii” oznacza każdego obywatela państwa członkowskiego zgodnie z definicją zawartą w lit. a);
- c) „obywatel Gruzji” oznacza każdą osobę posiadającą obywatelstwo Gruzji zgodnie z jej przepisami krajowymi;
- d) „wiza” oznacza zezwolenie wydane przez państwo członkowskie na tranzyt przez terytorium państw członkowskich lub planowany pobyt na terytorium państw członkowskich nie dłuższy niż 90 dni w ciągu każdego 180-dniowego okresu, licząc od dnia pierwszego wjazdu na terytorium państw członkowskich;
- e) „osoba zamieszkująca legalnie” oznacza każdego obywatela Gruzji, który został upoważniony lub uprawniony na podstawie przepisów Unii lub przepisów krajowych do pobytu na terytorium jednego z państw członkowskich przez okres dłuższy niż 90 dni.

Artykuł 4

Dokumenty potwierdzające cel podróży

1. W odniesieniu do następujących kategorii obywateli Gruzji za wystarczające uznaje się następujące dokumenty uzasadniające cel podróży na terytorium drugiej Strony:

- a) w przypadku bliskich krewnych – małżonków, dzieci (w tym przysposobionych), rodziców (w tym opiekunów), dziadków, wnuków – odwiedzających obywateli Gruzji legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich:
 - pisemny wniosek osoby przyjmującej;
- b) w przypadku członków oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie skierowane do Gruzji uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w wydarzeniach organizowanych na terytorium jednego z państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe:
 - pismo sporządzone przez organ gruziński, potwierdzające, że wnioskodawca jest członkiem danej delegacji udającej się na terytorium państw członkowskich w celu wzięcia udziału w jednej z wyżej wymienionych imprez, wraz z kopią oficjalnego zaproszenia;
- c) w przypadku uczniów, studentów, słuchaczy studiów podyplomowych oraz towarzyszących im nauczycieli, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych zajęć szkolnych:
 - pisemny wniosek lub zaświadczenie o wpisaniu na listę uczniów/studentów, sporządzone przez przyjmujący uniwersytet, kolegium lub szkołę, albo legitymacja uczniowska/studencka lub zaświadczenie z kursów, na które uczęszczać będzie dana osoba;
- d) w przypadku osób podróżujących w celach medycznych i niezbędnych osób towarzyszących:
 - dokument urzędowy wystawiony przez daną instytucję medyczną, poświadczający konieczność objęcia danej osoby opieką medyczną w tej instytucji, konieczność obecności osoby towarzyszącej oraz dowód posiadania wystarczających środków finansowych na pokrycie kosztów leczenia;
- e) w przypadku dziennikarzy i osób akredytowanych towarzyszących im w celach zawodowych:
 - zaświadczenie lub inny dokument wydany przez organizację zawodową, stanowiący dowód na to, że dana osoba jest zawodowym dziennikarzem lub osobą towarzyszącą mu w celach zawodowych, oraz dokument wydany przez pracodawcę tej osoby, zaświadczający, że cel podróży wiąże się z zadaniem dziennikarskim lub pomocą w realizacji takiego zadania;
- f) w przypadku uczestników międzynarodowych imprez sportowych i osób im towarzyszących w celach zawodowych:
 - pisemne zaproszenie wystosowane przez organizację przyjmującą, właściwe organy, krajowe związki sportowe lub krajowe komitety olimpijskie państw członkowskich;
- g) w przypadku przedsiębiorców i przedstawicieli organizacji branżowych:
 - pisemny wniosek sporządzony przez przyjmującą osobę prawną lub spółkę, organizację lub biuro lub oddział takiej osoby prawnej lub spółki, władze państwowe lub lokalne państw członkowskich lub komitety organizacyjne wystaw, konferencji i sympozjów handlowych oraz przemysłowych mających miejsce na terytorium państw członkowskich, zatwierdzony przez gruzińską Państwową Izbę Rejestracji;

- h) w przypadku przedstawicieli zawodów biorących udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich:
- pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą, zawierający potwierdzenie, że dana osoba uczestniczy w imprezie;
- i) w przypadku przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają podróż w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany:
- pisemny wniosek wydany przez organizację przyjmującą, zaświadczenie potwierdzające, że dana osoba reprezentuje organizację społeczeństwa obywatelskiego i zaświadczenie o założeniu takiej organizacji z odpowiedniego rejestru, sporządzone przez organ państwowy zgodnie z przepisami krajowymi;
- j) w przypadku osób biorących udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym w programach uniwersyteckich i innych programach wymiany:
- pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą uczestnika tych działań;
- k) w przypadku kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym i świadczących usługi transportu pasażerskiego, przemieszczających się na terytorium państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Gruzji:
- pisemny wniosek sporządzony przez gruzińskie krajowe przedsiębiorstwo lub stowarzyszenie przewoźników zajmujących się międzynarodowym transportem drogowym, w którym podaje się cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;
- l) w przypadku uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie:
- pisemny wniosek sporządzony przez naczelników/burmistrzów tych miast lub władze gminne;
- m) w przypadku osób odwiedzających cmentarz wojskowy lub cywilny:
- oficjalny dokument potwierdzający istnienie i fakt utrzymania grobu, a także pokrewieństwo lub inny związek łączący wnioskodawcę z pochowanym.
2. Pisemny wniosek, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, zawiera następujące informacje:
- a) w przypadku osoby zaproszonej: imię i nazwisko, datę urodzenia, płeć, obywatelstwo, numer paszportu, czas i cel podróży, liczbę poprzednich wjazdów oraz w stosownych przypadkach imiona i nazwiska małżonka i dzieci towarzyszących osobie zaproszonej;
 - b) w przypadku osoby zapraszającej: imię, nazwisko i adres;
 - c) w przypadku gdy strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub organizacją: pełną nazwę i adres oraz
 - jeśli wniosek sporządza organizacja lub organ – imię i nazwisko oraz stanowisko osoby podpisującej wniosek,
 - jeśli strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub biurem albo oddziałem takiej osoby prawnej lub spółki z siedzibą na terytorium państwa członkowskiego – numer rejestracyjny w formie wymaganej przez prawo krajowe danego państwa członkowskiego.
3. W przypadku kategorii osób, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, wszystkie kategorie wiz wydaje się według procedury uproszczonej, nie wymagając żadnego innego uzasadnienia, zaproszenia ani zatwierdzenia dotyczącego celu podróży, przewidzianego w przepisach państw członkowskich.

Artykuł 5

Wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu

1. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wize wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do pięciu lat następującym kategoriom obywateli:
- a) małżonkowie, dzieci (w tym przysposobione) poniżej 21 roku życia lub pozostające na utrzymaniu rodziców, rodzice odwiedzający obywateli Gruzji zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich – na czas ograniczony okresem ważności ich zezwolenia na legalny pobyt;
 - b) członkowie rządów krajowych i regionalnych oraz Trybunału Konstytucyjnego i Sądu Najwyższego, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy, w ramach wykonywania przez nich obowiązków – z okresem ważności nie dłuższym niż czas sprawowania urzędu, jeśli jest on krótszy niż pięć lat;
 - c) stali członkowie oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie wystosowane do Gruzji uczestniczą w regularnych spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe.

2. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do jednego roku następującym kategoriom osób, pod warunkiem że w poprzednim roku takie osoby otrzymały przynajmniej jedną wizę, z której skorzystały zgodnie z przepisami dotyczącymi wjazdu do odwiedzanego państwa członkowskiego i pobytu w nim, oraz że wnioski o wizę wielokrotnego wjazdu jest uzasadnione:

- a) członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie regularnie uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w wydarzeniach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;
- b) przedstawicielom organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;
- c) przedstawicielom zawodów biorącym udział w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
- d) osobom biorącym udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany, które odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
- e) studentom oraz słuchaczom studiów podyplomowych, którzy odbywają regularne podróże w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany;
- f) uczestnikom oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie lub władze gminne;
- g) osobom zmuszonym do odbywania regularnych podróży w celach medycznych i niezbędnym osobom towarzyszącym;
- h) dziennikarzom i osobom akredytowanym towarzyszącym im w celach zawodowych;
- i) przedsiębiorcom i przedstawicielom organizacji branżowych, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
- j) uczestnikom międzynarodowych imprez sportowych i osobom towarzyszącym im w celach zawodowych;
- k) kierowcom przewożącym towary w ruchu międzynarodowym i świadczącym usługi transportu pasażerskiego, przemieszczającym się na terytorium państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Gruzji.

3. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie

ważności co najmniej dwóch lat i maksymalnie pięciu lat kategoriom osób, o których mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, pod warunkiem że w poprzednich dwóch latach takie osoby korzystały z jednorocznych wiz wielokrotnego wjazdu zgodnie z przepisami dotyczącymi wjazdu do przyjmującego państwa członkowskiego i pobytu w nim, oraz że nadal aktualne są powody ubiegania się o wizę wielokrotnego wjazdu.

4. Całkowity czas pobytu osób, o których mowa w ust. 1–3 niniejszego artykułu, na terytorium państw członkowskich nie może być dłuższy niż 90 dni w ciągu każdego 180-dniowego okresu.

Artykuł 6

Oplaty za rozpatrzenie wniosku wizowego

1. Opłata za rozpatrzenie wniosku wizowego złożonego przez obywatela Gruzji wynosi 35 EUR.

Wyżej wymieniona kwota może ulec zmianie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 ust. 4.

W przypadku ponownego wprowadzenia przez Gruzję obowiązku wizowego dla wszystkich obywateli Unii, opłata wizowa pobierana przez Gruzję nie może przekraczać 35 EUR lub kwoty uzgodnionej w przypadku zmiany opłaty zgodnie z procedurą przewidzianą w artykule 14 ust. 4.

2. Jeżeli państwa członkowskie współpracują z zewnętrznym dostawcą usług, może zostać pobrana opłata dodatkowa z tytułu obsługi. Opłata za usługę musi być proporcjonalna do kosztów ponoszonych przez usługodawcę zewnętrznego z tytułu wykonywania swoich zadań i nie może przekraczać 30 EUR. Dane państwo(-a) członkowskie utrzymuje(-ą) możliwość składania wniosków przez wszystkie osoby ubiegające się o wizę bezpośrednio w swoich konsulatach.

3. W odniesieniu do następujących kategorii obywateli odstępnie się od pobierania opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego:

- a) emeryci i renciści;
- b) dzieci poniżej 12 roku życia;
- c) członkowie rządów krajowych i regionalnych oraz Trybunału Konstytucyjnego i Sądu Najwyższego, w przypadku gdy nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy;
- d) osoby niepełnosprawne, i – w razie konieczności – osoby im towarzyszące;
- e) bliscy krewni – małżonkowie, dzieci (w tym przysposobione), rodzice (w tym opiekunowie), dziadkowie, wnuki – odwiedzający obywateli Gruzji legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich;

- f) członkowie oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenie wystosowane do Gruzji uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;
- g) uczniowie, studenci, słuchacze studiów podyplomowych oraz towarzyszący im nauczyciele, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych zajęć szkolnych;
- h) dziennikarze i osoby akredytowane towarzyszące im w celach zawodowych;
- i) uczestnicy międzynarodowych imprez sportowych i osoby towarzyszące im w celach zawodowych;
- j) przedstawiciele organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają podróż w celu odbycia szkoleń, wzięcia udziału w seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;
- k) osoby biorące udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym w programach uniwersyteckich i innych programach wymiany;
- l) osoby, które przedstawiły dokumenty potwierdzające konieczność swojej podróży z przyczyn humanitarnych, w tym w celu podjęcia pilnego leczenia, oraz osoba towarzysząca takiej osobie, lub w celu wzięcia udziału w pogrzebie bliskiego krewnego albo odwiedzenia ciężko chorego bliskiego krewnego.

Artykuł 7

Czas trwania procedury ubiegania się o wizę

1. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich podejmują decyzję w sprawie wniosku o wydanie wizy w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia wpływnięcia wniosku i dokumentów wymaganych do wydania wizy.
2. W indywidualnych przypadkach, szczególnie w razie konieczności przeprowadzenia dalszej analizy wniosku, termin na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego można przedłużyć do 30 dni kalendarzowych.
3. W nagłych przypadkach termin na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego można skrócić do dwóch dni roboczych lub mniej.

Artykuł 8

Wyjazd w przypadku zgubienia lub kradzieży dokumentów

Obywatele Unii lub Gruzji, którzy zgubili swoje dowody tożsamości lub którym takie dokumenty skradziono podczas pobytu na terytorium Gruzji lub państw członkowskich, mogą opuścić to terytorium na podstawie ważnych dowodów tożsamości upoważniających do przekroczenia granicy, wydanych przez

misję dyplomatyczną lub urząd konsularny państwa członkowskiego lub Gruzji, bez konieczności posiadania jakiegokolwiek wizy lub innego pozwolenia.

Artykuł 9

Przedłużenie okresu ważności wizy w wyjątkowych okolicznościach

Okres ważności wydanej wizy lub długość pobytu objętego wydaną wizą obywatela Gruzji przedłuża się, jeżeli właściwy organ państwa członkowskiego uzna, że posiadacz wizy dostarczył dowód na istnienie siły wyższej lub względów humanitarnych uniemożliwiających mu opuszczenie terytorium państw członkowskich przed upływem terminu ważności wizy lub przed końcem objętego wizą dozwolonego okresu pobytu. Takiego przedłużenia dokonuje się bezpłatnie.

Artykuł 10

Paszporty dyplomatyczne

1. Obywatele Gruzji będący w posiadaniu ważnego paszportu dyplomatycznego mogą wjechać na terytorium państw członkowskich, opuścić to terytorium lub przejechać przez nie bez wizy.
2. Obywatele, o których mowa w ustępie pierwszym niniejszego artykułu, mogą pozostać na terytorium państw członkowskich przez okres nie dłuższy niż 90 dni w ciągu każdego 180-dniowego okresu.

Artykuł 11

Ważność terytorialna wiz

Z zastrzeżeniem krajowych zasad i regulacji państw członkowskich dotyczących bezpieczeństwa narodowego oraz z zastrzeżeniem przepisów Unii dotyczących wiz z ograniczoną ważnością terytorialną, obywatele Gruzji uprawnieni są do podróżowania w granicach terytorium państw członkowskich na takich samych zasadach, jak obywatele Unii.

Artykuł 12

Wspólny Komitet ds. Zarządzania umową

1. Strony powołują Wspólny Komitet ekspertów (zwany dalej „komitetem”), w skład którego wchodzi przedstawiciele Unii oraz Gruzji. Unię reprezentuje Komisja, którą wspomagają eksperci z państw członkowskich.
2. Komitet wykonuje przede wszystkim zadania polegające na:
 - a) monitorowaniu wdrażania niniejszej umowy;
 - b) proponowaniu zmian lub uzupełnień do niniejszej umowy;
 - c) rozstrzyganiu sporów dotyczących interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej umowy.

3. Posiedzenia komitetu odbywają się w miarę potrzeby na wniosek jednej ze Stron, przynajmniej raz w roku.

4. Komitet uchwała swój regulamin wewnętrzny.

Artykuł 13

Niniejsza umowa w kontekście umów dwustronnych między państwami członkowskimi a Gruzją

Od momentu wejścia w życie niniejsza umowa staje się nadrzędna wobec postanowień wszelkich dwustronnych lub wielostronnych umów lub porozumień zawartych między poszczególnymi państwami członkowskimi a Gruzją, w zakresie, w jakim postanowienia tych umów lub porozumień dotyczą zagadnień objętych niniejszą umową.

Artykuł 14

Postanowienia końcowe

1. Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie ze swoimi odpowiednimi wewnętrznymi procedurami. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia ze Stron powiadomi drugą Stronę o zakończeniu procedur, o których mowa powyżej.

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 niniejszego artykułu niniejsza umowa wchodzi w życie dopiero w dniu wejścia w życie umowy o readmisji między Unią Europejską a Gruzją, jeśli dzień ten przypada po dniu przewidzianym w ust. 1 niniejszego artykułu.

3. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony, o ile nie zostanie wypowiedziana zgodnie z ust. 6 niniejszego artykułu.

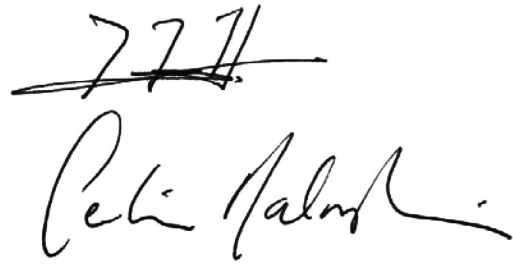
4. Niniejsza umowa może być zmieniona za pisemnym porozumieniem Stron. Zmiany wchodzi w życie po dokonaniu przez Strony wzajemnej notyfikacji o zakończeniu koniecznych w tym celu procedur wewnętrznych.

5. Każda ze Stron może zawiesić niniejszą umowę w całości lub w części ze względu na porządek publiczny, ochronę bezpieczeństwa narodowego lub ochronę zdrowia publicznego. O decyzji w sprawie zawieszenia powiadamia się drugą Stronę nie później niż 48 godzin przed jej wejściem w życie. Z chwilą ustania powodów zawieszenia umowy Strona, która zawiesiła stosowanie niniejszej umowy, niezwłocznie zawiadamia o tym drugą Stronę.

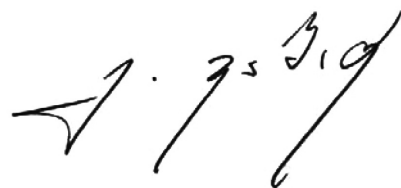
6. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony. Niniejsza umowa przestaje obowiązywać po upływie 90 dni od daty takiego powiadomienia.

Niniejszą umowę sporządzono w Brukseli dnia 17 czerwca 2010 r., w dwóch egzemplarzach w każdym z języków: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i gruzińskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
 Por Georgia
 За Грузii
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Ghall-Georgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



ZAŁĄCZNIK

PROTOKÓŁ DO UMOWY DOTYCZĄCY PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, KTÓRE NIE W PEŁNI STOSUJĄ DORÓBEK SCHENGEN

Państwa członkowskie, które są związane dorobkiem Schengen, ale które nie wydają jeszcze wiz Schengen, w oczekiwaniu na stosowne decyzje Rady w tej kwestii, wydają wizy krajowe, których ważność ogranicza się do ich własnego terytorium.

Zgodnie z decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady nr 582/2008/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. wprowadzająca uproszczony system kontroli osób na granicach zewnętrznych oparty na jednostronnym uznawaniu przez Bułgarię, Cypr i Rumunię niektórych dokumentów za równorzędne z ich wizami krajowymi do celów przejazdu tranzytem przez ich terytoria⁽¹⁾ podjęto zharmonizowane środki w celu ułatwienia tranzytu osób posiadających wizę Schengen lub zezwolenie na pobyt w obszarze Schengen przez terytorium państw członkowskich, które jeszcze nie w pełni stosują dorobek Schengen.

⁽¹⁾ Dz.U. L 161 z 20.6.2008, s. 30.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE ART. 10 DOTYCZĄCEGO PASZPORTÓW DYPLMATYCZNYCH

Unia Europejska może powołać się na prawo do częściowego zawieszenia umowy, a w szczególności jej art. 10, zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 14 ust. 5 umowy, jeśli druga Strona nadużywa wdrażania art. 10 lub jeśli jego wdrażanie prowadzi do zagrożenia dla bezpieczeństwa publicznego.

W przypadku gdy wdrażanie art. 10 zostaje zawieszona, obie Strony rozpoczynają konsultacje na forum Wspólnego Komitetu powołanego na mocy niniejszej umowy celem rozwiązania problemów, które doprowadziły do zawieszenia.

Obie strony deklarują w pierwszym rzędzie gotowość zapewnienia wysokiego poziomu zabezpieczeń paszportów dyplmatycznych, w szczególności poprzez zastosowanie identyfikatorów biometrycznych. Unia ze swojej strony zapewni takie zabezpieczenia zgodnie z wymogami określonymi w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2252/2004 z dnia 13 grudnia 2004 r. w sprawie norm dotyczących zabezpieczeń i danych biometrycznych w paszportach i dokumentach podróży wydawanych przez państwa członkowskie⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 385 z 29.12.2004, s. 1.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA HARMONIZACJI INFORMACJI O PROCEDURACH WYDAWANIA WIZ KRÓTKOTERMINOWYCH I DOKUMENTÓW, JAKIE NALEŻY ZŁOŻYĆ WRAZ Z WNIOSKIEM O WIZĘ KRÓTKOTERMINOWĄ

Uznając znaczenie, jakie dla osób składających wnioski wizowe ma przejrzystość, Strony umowy rozważają możliwość zastosowania następujących środków:

- przygotowania informacji ogólnych dla wnioskodawców na temat procedur i warunków składania wniosków wizowych, samych wiz oraz ich ważności,
- Unia Europejska sporządzi wykaz minimalnych wymogów, aby zapewnić udzielanie wnioskodawcom gruzjińskim spójnych i jednolitych informacji podstawowych oraz stosowanie wobec nich co do zasady tych samych wymogów dotyczących dokumentów uzupełniających.

Informacje, o których mowa powyżej, należy szeroko rozpowszechnić (na tablicach informacyjnych w urzędach konsularnych, w ulotkach, na stronach internetowych itp.).

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA DANII

Strony przyjmują do wiadomości, że umowa nie ma zastosowania do procedur wydawania wiz przez misje dyplomatyczne i służby konsularne Królestwa Danii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Danii i Gruzji zawarły niezwłocznie dwustronną umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na warunkach podobnych do zawartych w umowie między Unią Europejską a Gruzją.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA ORAZ IRLANDII

Strony przyjmują do wiadomości, że umowa nie ma zastosowania do terytorium Zjednoczonego Królestwa ani Irlandii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Zjednoczonego Królestwa, Irlandii oraz Gruzji zawarły dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ISLANDII, NORWEGII, SZWAJCARII ORAZ LIECHTENSTEINU

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Norwegią, Islandią, Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umów z dnia 18 maja 1999 r. i 26 października 2004 r. dotyczących włączenia tych krajów we wprowadzanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Norwegii, Islandii, Szwajcarii i Liechtensteinu oraz Gruzji zawarły niezwłocznie dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak umowa między Unią a Gruzją.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE UŁATWIEŃ DLA CZŁONKÓW RODZINY

Unia Europejska przyjmuje do wiadomości sugestię Gruzji dotyczącą rozszerzenia definicji członków rodziny, którzy powinni korzystać z ułatwień wizowych, jak również wagę, jaką Gruzja przywiązuje do kwestii uproszczenia zasad przemieszczania się tej kategorii osób.

Aby ułatwić przemieszczanie się większej liczbie krewnych (w szczególności siostram, braciom i ich dzieciom) obywateli gruzińskich legalnie zamieszkujących w państwach członkowskich, Unia Europejska zwraca się do urzędów konsularnych państw członkowskich o pełne korzystanie z przewidzianych w dorobku wspólnotowym możliwości zapewnienia ułatwień w wydawaniu wiz tym kategoriom osób, w szczególności poprzez ułatwienia w odniesieniu do dokumentów potwierdzających wymaganych od wnioskodawców, zwolnienie z opłat manipulacyjnych i – w stosownych przypadkach – wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE ZAWIESZENIA UMOWY O UŁATWIENIACH WIZOWYCH

W przypadku gdy Gruzja, z naruszeniem art. 1 ust. 2 umowy, ponownie wprowadzi obowiązek wizowy dla obywateli jednego lub kilku państw członkowskich lub pewnych kategorii tych obywateli, Unia zawiesi stosowanie umowy.

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE DOKUMENTÓW PODRÓŻY

Strony są zgodne, że Wspólny Komitet ustanowiony na mocy art. 12 umowy powinien oceniać, w ramach monitorowania wdrażania umowy, wpływ poziomu zabezpieczeń odpowiednich dokumentów podróży na funkcjonowanie umowy. W tym celu Strony zgadzają się regularnie informować się nawzajem o środkach podejmowanych, aby zapobiegać mnożeniu dokumentów podróży, rozwijać techniczne aspekty zabezpieczeń dokumentów podróży, a także o środkach dotyczących procesu personalizacji wydawania dokumentów podróży.

DECYZJA RADY

z dnia 18 stycznia 2011 r.

w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie

(2011/118/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 79 ust. 3 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a) ppkt (v),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z decyzją Rady 2010/687/WE 8 listopada 2010 r.⁽¹⁾ Umowa między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie (zwana dalej „umową”) została podpisana, w imieniu Unii Europejskiej, w dniu 17 czerwca 2010 r., z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.

(2) Umowa powinna zostać zatwierdzona.

(3) Na mocy umowy ustanawia się Wspólny Komitet ds. Readmisji, który może przyjąć swój regulamin wewnętrzny. Właściwe jest wprowadzenie uproszczonej procedury ustalania stanowiska Unii w tym przypadku.

(4) Zgodnie z art. 3 Protokołu (nr 21) w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Zjednoczone Królestwo powiadomiło o chęci uczestniczenia w przyjęciu i stosowaniu niniejszej decyzji.

(5) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu (nr 21) w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

bez uszczerbku dla art. 4 tego protokołu, Irlandia nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji i nie jest nią związana, ani jej nie stosuje.

(6) Zgodnie z art. 1 i 2 Protokołu (nr 22) w sprawie stanowiska Danii, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji i nie jest nią związana, ani jej nie stosuje,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii Umowę między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie (zwaną dalej „umową”).

Tekst umowy dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę umocowaną do dokonania w imieniu Unii Europejskiej powiadomienia, o którym mowa w art. 23 ust. 2 umowy, w celu wyrażenia zgody Unii na związanie się postanowieniami umowy⁽²⁾.

Artykuł 3

Komisja, wspierana przez ekspertów z państw członkowskich, reprezentuje Unię we Wspólnym Komitecie ds. Readmisji ustanowionym na mocy art. 18 umowy.

Artykuł 4

Komisja przyjmuje stanowisko Unii w ramach Wspólnego Komitetu ds. Readmisji w sprawie przyjęcia jego regulaminu wewnętrznego zgodnie z wymogami art. 18 ust. 5 umowy po konsultacji ze specjalnym komitetem wyznaczonym przez Radę.

⁽¹⁾ Dz.U. L 294 z 12.11.2010, s. 9.

⁽²⁾ Data wejścia w życie umowy zostanie opublikowana przez Sekretariat Generalny Rady w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 18 stycznia 2011 r.

W imieniu Rady
MATOLCSY Gy.
Przewodniczący

UMOWA
między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

GRUZJA,

KIERUJĄC SIĘ chęcią zacieśnienia współpracy w celu skuteczniejszego zwalczania nielegalnej imigracji,

PRAGNĄC ustanowić w drodze niniejszej umowy oraz na zasadzie wzajemności szybkie i skuteczne procedury ustalania tożsamości i organizowania bezpiecznego i zorganizowanego powrotu osób, które nie spełniają warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Gruzji bądź jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej lub przestały spełniać te warunki, a także ułatwić tranzyt takich osób w duchu współpracy,

PODKREŚLAJĄC, że niniejsza umowa nie narusza praw, obowiązków i zakresu odpowiedzialności Unii, jej państw członkowskich ani Gruzji, wynikających z prawa międzynarodowego oraz w szczególności z europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności z dnia 4 listopada 1950 r. i Konwencji dotyczącej statusu uchodźców z dnia 28 lipca 1951 r., zmienionej protokołem z dnia 31 stycznia 1967 r.,

ZWAŻYWSZY, że zgodnie z Protokołem nr 21 w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, bez uszczerbku dla art. 4 tego protokołu, Irlandia nie będzie uczestniczyć w niniejszej umowie, o ile nie powiadomi o chęci takiego swojego uczestnictwa zgodnie z tym Protokołem,

ZWAŻYWSZY, że postanowienia niniejszej umowy, wchodzące w zakres tytułu V części trzeciej Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, nie mają zastosowania do Królestwa Danii, zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Definicje

Dla celów niniejszej umowy:

- a) „Umawiające się Strony” oznaczają Gruzję i Unię;
- b) „obywatel Gruzji” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo Gruzji;
- c) „obywatel państwa członkowskiego” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo państwa członkowskiego w rozumieniu definicji przyjętej na potrzeby Unii;
- d) „państwo członkowskie” oznacza każde państwo członkowskie Unii Europejskiej związane niniejszą umową;
- e) „obywatel państwa trzeciego” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo inne niż Gruzji lub jednego z państw członkowskich;
- f) „bezpaństwowiec” oznacza każdą osobę nieposiadającą obywatelstwa żadnego państwa;
- g) „dokument pobytowy” oznacza wszelkiego rodzaju zezwolenie wydane przez Gruzję lub jedno z państw członkowskich, uprawniające daną osobę do przebywania na ich terytorium. Pojęcie to nie obejmuje czasowych zezwoleń na pobyt na terytorium tych państw w związku z rozpatrywaniem wniosku o azyl lub dokument pobytowy;
- h) „wiza” oznacza zezwolenie wydane lub decyzję podjętą przez Gruzję lub jedno z państw członkowskich, w przypadku gdy wydanie zezwolenia lub podjęcie decyzji jest wymagane w związku z wjazdem na terytorium Gruzji lub jednego z państw członkowskich albo tranzytem przez to terytorium. Niniejsza definicja nie obejmuje lotniskowych wiz tranzytowych;

- i) „państwo składające wniosek” oznacza państwo (Gruzję lub jedno z państw członkowskich), które składa wniosek o readmisję zgodnie z art. 7 lub wniosek tranzytowy zgodnie z art. 14 niniejszej umowy;
- j) „państwo rozpatrujące wniosek” oznacza państwo (Gruzję lub jedno z państw członkowskich), do którego skierowany jest wniosek o readmisję zgodnie z art. 7 lub wniosek tranzytowy zgodnie z art. 14 niniejszej umowy;
- k) „właściwy organ” oznacza krajowy organ Gruzji lub jednego z państw członkowskich, któremu powierzono zadanie wprowadzenia w życie niniejszej umowy zgodnie z jej art. 19 ust. 1 lit. a);
- l) „tranzyt” oznacza przejazd obywatela państwa trzeciego lub bezpieczeństwa przez terytorium państwa rozpatrującego wniosek podczas podróży z państwa składającego wniosek do państwa przeznaczenia;
- m) „rejon przygraniczny” oznacza obszar w zasięgu 5 kilometrów od terenu portów morskich wraz ze strefami celnymi, a także teren międzynarodowych portów lotniczych państw członkowskich i Gruzji.

SEKCJA I

OBOWIĄZKI GRUZJI W ZAKRESIE READMISJI

Artykuł 2

Readmisja własnych obywateli

1. Na wniosek państwa członkowskiego i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż te przewidziane w niniejszej umowie, Gruzja dokonuje readmisji wszystkich osób, które nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium państwa członkowskiego składającego wniosek, lub przestali spełniać te warunki, o ile zostało udowodnione lub można słusznie domniemywać na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te są obywatelami Gruzji.
2. Gruzja dokonuje również readmisji:
- a) niebędących w związku małżeńskim nieletnich dzieci osób, o których mowa w ust. 1, niezależnie od ich miejsca urodzenia lub obywatelstwa, chyba że mają one niezależne prawo pobytu w państwie członkowskim składającym wniosek lub posiadają ważny dokument pobytowy wydany przez inne państwo członkowskie; oraz
- b) posiadających inne obywatelstwo współmałżonków osób, o których mowa w ust. 1, pod warunkiem że mają oni prawo wjazdu i pobytu lub przyznaje się im prawo wjazdu i pobytu na terytorium Gruzji, chyba że mają niezależne prawo pobytu w państwie członkowskim składającym wniosek lub posiadają ważny dokument pobytowy wydany przez inne państwo członkowskie.

3. Gruzja dokonuje także readmisji osób, które wraz z wjazdem na terytorium państwa członkowskiego zostały pobawione, utraciły lub zrzekły się obywatelstwa Gruzji, chyba że osoby takie otrzymały ze strony tego państwa członkowskiego przynajmniej zapewnienie uzyskania naturalizacji.

4. Po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o readmisję przez Gruzję właściwa misja dyplomatyczna lub urząd konsularny Gruzji, niezależnie od woli osoby podlegającej readmisji, niezwłocznie i nie później niż w ciągu 3 dni roboczych wydaje dokument podróży wymagany do powrotu osoby podlegającej readmisji, którego okres ważności wynosi 90 dni. Jeżeli w ciągu 3 dni roboczych Gruzja nie wyda nowego dokumentu podróży, uznaje się, że akceptuje ona użycie standardowego dokumentu podróży UE do celów wydalenia ⁽¹⁾.

5. Jeżeli z przyczyn prawnych lub faktycznych dana osoba nie może zostać przekazana w okresie ważności pierwotnie wydanego dokumentu podróży, właściwa misja dyplomatyczna lub urząd konsularny Gruzji w ciągu 3 dni roboczych przedłuża okres ważności dokumentu podróży lub w razie konieczności wydaje nowy dokument z takim samym okresem ważności. Jeżeli w ciągu 3 dni roboczych Gruzja nie wyda nowego dokumentu podróży lub nie przedłuży jego okresu ważności, uznaje się, że akceptuje ona użycie standardowego dokumentu podróży UE do celów wydalenia ⁽²⁾.

Artykuł 3

Readmisja obywateli państw trzecich i bezpieczeństwa

1. Na wniosek państwa członkowskiego i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż przewidziane w niniejszej umowie, Gruzja dokonuje readmisji wszystkich obywateli państw trzecich lub bezpieczeństwa, którzy nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania i pobytu na terytorium państwa członkowskiego składającego wniosek, lub przestali spełniać te warunki, o ile zostało udowodnione lub można słusznie domniemywać na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te:

- a) posiadają w chwili składania wniosku o readmisję ważną wizę lub dokument pobytowy wydany przez Gruzję; lub
- b) nielegalnie i bezpośrednio wjechały na terytorium danego państwa członkowskiego po pobycie na terytorium Gruzji lub po transycie przez jej terytorium.

2. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, nie ma zastosowania, gdy:

- a) obywatel państwa trzeciego lub bezpieczeństwa znajdował się na terenie międzynarodowego portu lotniczego w Gruzji jedynie przejazdem w związku z tranzytem lotniczym; lub

⁽¹⁾ W formie określonej w zaleceniu Rady UE z dnia 30 listopada 1994 r.

⁽²⁾ Tamże.

b) państwo członkowskie składające wniosek wydało obywatelowi państwa trzeciego lub bezpieczeństwa wizę lub dokument pobytowy przed wjazdem lub po wjeździe tej osoby na swoje terytorium, chyba że:

(i) osoba ta jest w posiadaniu wizy lub dokumentu pobytowego, które zostały wydane przez Gruzję, a ich okres ważności upływa w późniejszym terminie;

(ii) osoba ta uzyskała wizę lub dokument pobytowy państwa składającego wniosek na podstawie podrobionych lub sfałszowanych dokumentów, lub składając nieprawdziwe oświadczenia; lub

(iii) osoba ta nie spełnia żadnych warunków związanych z wydaniem wizy;

c) państwo rozpatrujące wniosek wydało obywatela państwa trzeciego lub bezpieczeństwa do jego państwa pochodzenia lub do państwa trzeciego.

3. Po pozytywnym rozpatrzeniu przez Gruzję wniosku o readmisję, niezwłocznie i nie później niż w ciągu 3 dni roboczych wydaje ona dokument podróży do celów wydalenia osobie, na której readmisję wyrażono zgodę. Jeśli w ciągu 3 dni roboczych Gruzja nie wyda dokumentu podróży, uznaje się, że akceptuje ona użycie standardowego dokumentu podróży UE do celów wydalenia.

SEKCJA II

OBOWIĄZKI UNII W ZAKRESIE READMISJI

Artykuł 4

Readmisja własnych obywateli

1. Na wniosek Gruzji i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż przewidziane w niniejszej umowie, państwo członkowskie dokonuje readmisji wszystkich osób, które nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Gruzji, lub przestały spełniać takie warunki, o ile zostało udowodnione lub można słusznie domniemywać na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te są obywatelami tego państwa członkowskiego.

2. Państwo członkowskie dokonuje również readmisji:

a) niebędących w związku małżeńskim nieletnich dzieci osób, o których mowa w ust. 1, niezależnie od ich miejsca urodzenia lub obywatelstwa, chyba że mają one niezależne prawo pobytu w Gruzji; oraz

b) posiadających inne obywatelstwo współmałżonków osób, o których mowa w ust. 1, pod warunkiem że mają oni prawo wjazdu i pobytu lub przyznaje się im prawo wjazdu i pobytu na terytorium państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek, chyba że mają niezależne prawo pobytu w Gruzji.

3. Państwo członkowskie dokonuje także readmisji osób, które wraz z wjazdem na terytorium Gruzji zostały pobawione lub zrzekły się obywatelstwa tego państwa członkowskiego, chyba że osoby takie otrzymały ze strony Gruzji przynajmniej zapewnienie uzyskania naturalizacji.

4. Po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o readmisję przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek, właściwa misja dyplomatyczna lub urząd konsularny tego państwa członkowskiego, niezależnie od woli osoby podlegającej readmisji, niezwłocznie i nie później niż w ciągu 3 dni roboczych wydaje dokument podróży wymagany do powrotu osoby podlegającej readmisji, którego okres ważności wynosi 90 dni. Jeżeli w ciągu 3 dni roboczych państwo członkowskie rozpatrujące wniosek nie wyda nowego dokumentu podróży, uznaje się, że akceptuje ono użycie standardowego dokumentu podróży wydawanego przez Gruzję do celów wydalenia.

5. Jeżeli z przyczyn prawnych lub faktycznych dana osoba nie może zostać przekazana w okresie ważności pierwotnie wydanego dokumentu podróży, właściwa misja dyplomatyczna lub urząd konsularny państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek w ciągu 3 dni roboczych przedłuża okres ważności dokumentu podróży lub w razie konieczności wydaje nowy dokument z takim samym okresem ważności. Jeżeli w ciągu 3 dni roboczych państwo członkowskie rozpatrujące wniosek nie przedłuży okresu ważności dokumentu podróży lub nie wystawi nowego dokumentu podróży, uznaje się, że akceptuje ono użycie standardowego dokumentu podróży wydawanego przez Gruzję do celów wydalenia.

Artykuł 5

Readmisja obywateli państw trzecich i bezpieczeństwa

1. Na wniosek Gruzji i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż przewidziane w niniejszej umowie, państwo członkowskie dokonuje readmisji wszystkich obywateli państw trzecich lub bezpieczeństwa, którzy nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Gruzji, lub przestały spełniać takie warunki, o ile zostało udowodnione lub można słusznie domniemywać na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te:

a) posiadają w chwili składania wniosku o readmisję ważną wizę lub dokument pobytowy wydany przez państwo rozpatrujące wniosek; lub

b) nielegalnie i bezpośrednio wjechały na terytorium Gruzji po pobycie na terytorium państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek bądź po tranzycie przez jego terytorium.

2. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, nie ma zastosowania, gdy:

a) obywatel państwa trzeciego lub bezpieczeństwa znalazł się na terenie międzynarodowego portu lotniczego państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek jedynie w związku z tranzytem lotniczym; lub

b) Gruzja wydała obywatelowi państwa trzeciego lub bezpaństwowcowi wizę lub dokument pobytowy przed wjazdem lub po wyjściu tej osoby na swoje terytorium, chyba że:

(i) osoba ta posiada wizę lub dokument pobytowy o dłuższym okresie ważności, wydany przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek; lub

(ii) osoba ta uzyskała wizę lub dokument pobytowy Gruzji na podstawie podrobionych lub sfałszowanych dokumentów, lub składając nieprawdziwe oświadczenie; lub

(iii) osoba ta nie spełnia żadnych warunków związanych z wydaniem wizy;

c) państwo członkowskie rozpatrujące wniosek wydało obywatela państwa trzeciego lub bezpaństwowca do jego państwa pochodzenia lub do państwa trzeciego.

3. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, dotyczy tego państwa członkowskiego, które wydało wizę lub dokument pobytowy. Jeśli wizę lub dokument pobytowy wydały dwa państwa członkowskie lub większa ich liczba, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które wydało dokument o dłuższym okresie ważności, lub jeśli okres ważności jednego lub kilku z takich dokumentów upłynął, dokument, który jest nadal ważny. Jeżeli upłynął okres ważności wszystkich dokumentów, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które wydało dokument z najpóźniejszą datą ważności. Jeżeli żaden taki dokument nie może zostać przedstawiony, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które dana osoba opuściła najpóźniej.

4. Po pozytywnym rozpatrzeniu przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek wniosku o readmisję, niezwłocznie i nie później niż w ciągu 3 dni roboczych, wydaje ono dokument podróży do celów wydalenia osobie, na której readmisję wyrażono zgodę. Jeśli w ciągu 3 dni roboczych państwo członkowskie nie wyda dokumentu podróży, uznaje się, że akceptuje ono użycie standardowego dokumentu podróży wydawanego przez Gruzję do celów wydalenia.

SEKCJA III

PROCEDURA READMISJI

Artykuł 6

Zasady

1. Z zastrzeżeniem ust. 2, każde przekazanie osoby, która ma podlegać readmisji na podstawie jednego ze zobowiązań określonych w art. 2–5, wymaga złożenia wniosku o readmisję do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek.

2. Jeśli osoba, która ma podlegać readmisji, posiada ważny dokument podróży lub dokument tożsamości, przekazanie tej osoby może nastąpić bez konieczności złożenia przez państwo

składające wniosek wniosku o readmisję lub pisemnego powiadomienia, zgodnie z art. 11 ust. 1, do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek.

3. Nie naruszając przepisów ust. 2, jeśli daną osobę zatrzymano w rejonie przygranicznym (w tym w portach lotniczych) państwa składającego wniosek po tym, jak nielegalnie przekroczyła granicę, przybywając bezpośrednio z terytorium państwa rozpatrującego wniosek, państwo składające wniosek może złożyć wniosek o readmisję w ciągu 2 dni od chwili zatrzymania tej osoby (procedura przyspieszona).

Artykuł 7

Wniosek o readmisję

1. Wniosek o readmisję, w zakresie, w jakim jest to możliwe, zawierać ma następujące informacje:

a) dane określające tożsamość osoby, która ma podlegać readmisji (np. imiona, nazwiska, datę i – o ile to możliwe – miejsce urodzenia oraz ostatnie miejsce pobytu), a w stosownych przypadkach także dane określające tożsamość nieletnich dzieci niebędących w związku małżeńskim lub małżonków;

b) w przypadku własnych obywateli: wskazanie środków stanowiących dowód lub dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo;

c) w przypadku obywateli państw trzecich i bezpaństwowców: wskazanie środków stanowiących dowód lub dowód *prima facie* potwierdzający spełnienie warunków readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców, a także nielegalnego charakteru wjazdu i pobytu;

d) zdjęcie osoby, która ma podlegać readmisji;

e) odciski palców.

2. Wniosek o readmisję, w zakresie, w jakim jest to możliwe, zawiera również następujące informacje:

a) oświadczenie stwierdzające, że osoba, która ma być przekazana, może potrzebować pomocy lub opieki, pod warunkiem że osoba ta wyraziła wyraźną zgodę na takie oświadczenie;

b) wszelkie inne środki ochrony, bezpieczeństwa lub informacje dotyczące stanu zdrowia danej osoby, jakie mogą być niezbędne w poszczególnych przypadkach przekazywania.

3. Wspólny wzór, z którego należy korzystać przy sporządzaniu wniosków o readmisję, zamieszczono w załączniku 5 do niniejszej umowy.

4. Wnioski o readmisję można składać za pośrednictwem wszelkich środków porozumiewania się na odległość, nie wyłączając elektronicznych środków przekazu.

Artykuł 8

Środki dowodowe potwierdzające obywatelstwo

1. Dowód potwierdzający obywatelstwo zgodnie z art. 2 ust. 1 i art. 4 ust. 1 można przedstawić w szczególności za pomocą dokumentów wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy, w tym dokumentów, których okres ważności upłynął nie wcześniej niż 6 miesięcy wcześniej. Jeżeli przedstawiono takie dokumenty, państwa członkowskie oraz Gruzja wzajemnie uznają obywatelstwo bez prowadzenia dalszego dochodzenia. Dowód potwierdzający obywatelstwo nie może być oparty na fałszywych dokumentach.

2. Na mocy art. 2 ust. 1 i art. 4 ust. 1 dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo można w szczególności przedstawić za pomocą dokumentów wymienionych w załączniku 2 do niniejszej umowy, nawet gdy upłynął ich okres ważności. Jeżeli przedstawiono takie dokumenty, państwa członkowskie i Gruzja uznają, że obywatelstwo zostało ustalone, chyba że mogą przedstawić dowody przeciwnie. Dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo nie może być oparty na fałszywych dokumentach.

3. Jeśli nie można okazać żadnego z dokumentów wymienionych w załączniku 1 lub 2, właściwe przedstawicielstwa dyplomatyczne i konsulaty danego państwa rozpatrującego wniosek podejmują, na wniosek państwa składającego wniosek zawarty we wniosku o readmisję, czynności zmierzające do przeprowadzenia bez zbędnej zwłoki, najpóźniej w ciągu 4 dni roboczych od daty złożenia wniosku, rozmowy z osobą, która ma podlegać readmisji, w celu ustalenia jej obywatelstwa. Procedurę dotyczącą takich rozmów można ustalić w protokołach wykonawczych, o których mowa w art. 19 niniejszej umowy.

Artykuł 9

Środki dowodowe dotyczące obywateli państw trzecich i bezpaństwowców

1. Dowody potwierdzające warunki readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców określone w art. 3 ust. 1 i art. 5 ust. 1 oparte są w szczególności na środkach dowodowych wymienionych w załączniku 3 do niniejszej umowy; nie mogą się one opierać na fałszywych dokumentach. Państwa członkowskie oraz Gruzja wzajemnie uznają wszelkie takie dowody bez prowadzenia dalszego dochodzenia.

2. Dowody *prima facie* potwierdzające warunki readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców określone w art. 3 ust. 1 i art. 5 ust. 1 oparte są w szczególności na środkach dowodowych wymienionych w załączniku 4 do niniejszej umowy; nie mogą się one opierać na fałszywych dokumentach. W przypadku przedstawienia takich dowodów *prima facie* państwa członkowskie i Gruzja uznają warunki za ustalone, chyba że posiadają dowody przeciwnie.

3. O nielegalnym charakterze wjazdu, przebywania lub pobytu decyduje brak, w dokumentach podróży danej osoby, koniecznej wizy lub innego zezwolenia na pobyt na terytorium państwa składającego wniosek. Dowodem *prima facie* nielegalnego wjazdu, przebywania lub pobytu jest także oświadczenie państwa składającego wniosek, że dana osoba nie posiada niezbędnych dokumentów podróży, wizy lub dokumentu pobytowego.

Artykuł 10

Terminy

1. Właściwy organ państwa składającego wniosek musi złożyć wniosek o readmisję do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek w ciągu 6 miesięcy od daty uzyskania informacji, że obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec nie spełnia obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu lub przestał spełniać te warunki. W przypadku gdy istnieją prawne lub faktyczne przeszkody uniemożliwiające złożenie wniosku w terminie, na wniosek państwa składającego wniosek termin ten przedłuża się, ale wyłącznie do czasu ustąpienia przeszkód.

2. Odpowiedź na wniosek o readmisję musi być udzielona na piśmie

a) w ciągu 2 dni roboczych, jeśli wniosek złożono w ramach procedury przyspieszonej (art. 6 ust. 3); lub

b) w ciągu 12 dni kalendarzowych we wszystkich pozostałych przypadkach.

Bieg terminu na udzielenie odpowiedzi rozpoczyna się od daty otrzymania wniosku o readmisję. W przypadku braku odpowiedzi w tym terminie zgodę na przekazanie danej osoby uważa się za udzieloną.

3. Uzasadnienie odrzucenia wniosku o readmisję sporządza się na piśmie.

4. Po uzyskaniu zgody lub, w stosownych przypadkach, po upływie terminów określonych w ust. 2, przekazanie danej osoby następuje w ciągu trzech miesięcy. Na wniosek państwa składającego wniosek termin ten może zostać przedłużony o czas potrzebny do usunięcia przeszkód prawnych lub praktycznych.

Artykuł 11

Formy przekazania i rodzaje transportu

1. Nie naruszając przepisów art. 6 ust. 2, przed przekazaniem danej osoby właściwe organy państwa składającego wniosek powiadamiają na piśmie – z wyprzedzeniem co najmniej 3 dni roboczych – właściwe organy państwa rozpatrującego wniosek o dacie przekazania, miejscu wjazdu i ewentualnej eskorcie oraz podają inne informacje związane z przekazaniem.

2. Transport może odbywać się drogą powietrzną lub lądową. W przypadku przekazania danej osoby drogą lotniczą nie ma obowiązku korzystania z usług krajowych przewoźników Gruzji lub państw członkowskich; można korzystać z regularnych, a nawet – w przypadku obywateli państwa rozpatrującego wniosek – czarterowych połączeń lotniczych. W przypadku przekazania odbywającego się pod eskortą nie musi się ona ograniczać do uprawnionych osób z państwa składającego wniosek, pod warunkiem że osoby te są uprawnione przez Gruzję lub przez jakiekolwiek państwo członkowskie.

Artykuł 12

Omyłkowa readmisja

Państwo składające wniosek ponownie przyjmuje każdą osobę przyjętą w ramach readmisji przez państwo rozpatrujące wniosek, jeżeli w okresie 6 miesięcy po przekazaniu tej osoby, a w przypadku obywatela państwa trzeciego lub bezpaństwowca w ciągu 12 miesięcy ustalono, że wymogi określone w art. 2–5 niniejszej umowy nie są spełnione.

W takich przypadkach postanowienia proceduralne niniejszej umowy stosuje się odpowiednio oraz przekazuje wszystkie dostępne informacje dotyczące rzeczywistej tożsamości i obywatelstwa osoby, która ma być ponownie przyjęta.

SEKCJA IV

OPERACJE TRANZYTU

Artykuł 13

Zasady

1. Państwa członkowskie i Gruzja powinny ograniczać tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców do przypadków, gdy nie można ich przewieźć bezpośrednio do państwa przeznaczenia.

2. Gruzja zezwala na tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców przez swoje terytorium na wniosek państwa członkowskiego, a państwo członkowskie zezwala na tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców przez swoje terytorium na wniosek Gruzji, jeśli zapewniono dalszą podróż przez ewentualne inne państwa tranzytu oraz readmisję przez kraj przeznaczenia.

3. Gruzja lub państwo członkowskie mogą odmówić zgody na tranzyt przez swoje terytorium:

- a) jeśli obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec narażony jest w państwie będącym miejscem przeznaczenia lub w innym państwie tranzytu na realne ryzyko tortur, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania lub karności, lub na karę śmierci lub prześladowania ze względu na rasę, religię, narodowość, przynależność do określonej grupy społecznej lub przekonania polityczne;
- b) jeśli obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec podlega karom w państwie rozpatrującym wniosek lub innym państwie tranzytu; lub
- c) ze względu na zdrowie publiczne, bezpieczeństwo narodowe, porządek publiczny lub inne narodowe interesy państwa rozpatrującego wniosek.

4. Gruzja lub państwo członkowskie mogą cofnąć każde wydane zezwolenie, jeśli po jego wydaniu wystąpią lub wyjdą

na jaw okoliczności, o których mowa w ust. 3, stanowiące przeszkodę w przeprowadzeniu operacji tranzytu, lub jeśli nie będzie zapewniona dalsza podróż przez inne państwa tranzytu lub readmisja przez państwo będące miejscem przeznaczenia. W takim przypadku państwo składające wniosek, w razie konieczności i niezwłocznie, przyjmuje z powrotem danego obywatela państwa trzeciego lub bezpaństwowca.

Artykuł 14

Procedura tranzytowa

1. Wniosek tranzytowy musi zostać złożony na piśmie do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek i ma zawierać następujące informacje:

- a) rodzaj tranzytu (powietrzny lub lądowy), inne możliwe państwa tranzytu i przewidywany końcowy cel podróży;
- b) szczegółowe informacje o danej osobie (np. imię, nazwisko, nazwisko panięskie, inne używane imiona/nazwiska lub imiona/nazwiska, pod jakimi dana osoba jest znana, lub pseudonimy, datę urodzenia, płeć i – jeśli to możliwe – miejsce urodzenia, obywatelstwo, język ojczysty, rodzaj i numer dokumentu podróży);
- c) przewidywane miejsce wjazdu, termin przekazania osoby i ewentualną możliwość użycia eskorty;
- d) oświadczenie, że z punktu widzenia państwa składającego wniosek spełnione są warunki określone w art. 13 ust. 2 oraz że nie są znane żadne powody mogące uzasadniać odmowę zgodnie z art. 13 ust. 3.

Wspólny formularz wniosku tranzytowego znajduje się w załączniku 6 do niniejszej umowy.

2. Państwo rozpatrujące wniosek informuje na piśmie państwo składające wniosek o przyjęciu, w ciągu 5 dni kalendarzowych od otrzymania wniosku, potwierdzając nazwę miejsca wjazdu i przewidywany czas odebrania danej osoby, lub informuje o odmowie przyjęcia, podając powody tej odmowy.

3. Jeśli tranzyt odbywa się drogą lotniczą, osoba, która podlega readmisji, oraz osoby ewentualnie ją eskortujące są zwolnione z obowiązku uzyskania lotniskowych wiz tranzytowych.

4. Właściwe organy państwa rozpatrującego wniosek, z zastrzeżeniem przeprowadzenia wzajemnych konsultacji, udzielają niezbędnej pomocy przy tranzycie, w szczególności poprzez nadzorowanie osób podlegających readmisji oraz zapewnienie właściwych do tego celu udogodnień.

5. Tranzyt osób następuje w ciągu 30 dni od otrzymania zgody na wniosek.

SEKCJA V

KOSZTY

Artykuł 15

Koszty transportu oraz tranzytu

Nie naruszając prawa właściwych organów do dochodzenia zwrotu kosztów związanych z readmisją od osoby, która ma jej podlegać, lub od osób trzecich, wszystkie koszty transportu poniesione w związku z readmisją i tranzytem do granicy państwa przeznaczenia zgodnie z niniejszą umową ponosi państwo składające wniosek.

SEKCJA VI

OCHRONA DANYCH I KLAUZULA BRAKU WPŁYWU

Artykuł 16

Ochrona danych

Przekazanie danych osobowych może nastąpić jedynie wówczas, gdy takie przekazanie jest konieczne do wprowadzenia w życie niniejszej umowy i odbywa się za pośrednictwem właściwych organów Gruzji lub państwa członkowskiego, zależnie od przypadku. Przetwarzanie i obsługa danych osobowych w indywidualnych przypadkach podlega ustawodawstwu krajowemu Gruzji oraz, w przypadku gdy kontrolerem jest właściwy organ państwa członkowskiego, przepisom dyrektywy 95/46/WE oraz ustawodawstwu krajowemu tego państwa członkowskiego przyjętemu zgodnie z tą dyrektywą. Dodatkowo zastosowanie mają następujące zasady:

- a) dane osobowe muszą być przetwarzane uczciwie i zgodnie z prawem;
- b) dane osobowe muszą być gromadzone w określonym, wyraźnym i prawnie dopuszczonym celu związanym z wprowadzeniem w życie niniejszej umowy i nie mogą być dalej przetwarzane przez organ przekazujący ani organ, który je przyjmuje, w sposób niezgodny z tym celem;
- c) dane osobowe muszą być adekwatne, istotne i nie mogą wykroczać poza cel, w jakim są gromadzone lub dalej przetwarzane; w szczególności przekazane dane osobowe mogą dotyczyć wyłącznie:
 - (i) szczegółowych informacji o osobie, która ma zostać przekazana (np. imiona, nazwiska, wszelkie poprzednie imiona i nazwiska, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, pseudonimy, płeć, stan cywilny, data i miejsce urodzenia oraz obecne i ewentualne poprzednie obywatelstwo);
 - (ii) paszportu, dowodu tożsamości lub prawa jazdy (numer, okres ważności, data wystawienia, nazwa organu wystawiającego dokument, miejsce wystawienia);
 - (iii) miejsc lądowań i trasy podróży;

(iv) innych informacji potrzebnych do ustalenia tożsamości osoby, która ma zostać przekazana, lub do zbadania wymogów dotyczących readmisji zgodnie z niniejszą umową;

- d) dane osobowe muszą być dokładne i w razie konieczności aktualizowane;
- e) dane osobowe muszą być przechowywane w formie pozwalającej na identyfikację osób, których dane te dotyczą, przez okres nie dłuższy niż jest to konieczne do realizacji celu, w jakim zostały zgromadzone lub w jakim są dalej przetwarzane;
- f) zarówno organ, który przekazuje dane osobowe, jak i ten, który je przyjmuje, podejmują wszelkie uzasadnione kroki w celu zapewnienia, odpowiednio, sprostowania, usunięcia lub zablokowania danych osobowych, w przypadku gdy ich przetwarzanie nie jest zgodne z postanowieniami niniejszego artykułu, w szczególności w przypadku, gdy nie są adekwatne, istotne lub wykraczają poza cel ich przetwarzania. Dotyczy to także zgłaszania drugiej stronie wszelkich przypadków sprostowania, usunięcia lub zablokowania danych;
- g) organ, który przyjmuje dane, informuje organ przekazujący dane na wniosek tego ostatniego o sposobie wykorzystania przekazanych danych i uzyskanych wynikach;
- h) dane osobowe mogą być przekazywane wyłącznie właściwym organom. Udostępnienie otrzymanych danych innym organom wymaga uprzedniej zgody organu przekazującego;
- i) właściwe organy przekazujące i otrzymujące dane osobowe są zobowiązane do prowadzenia pisemnego rejestru przekazywanych i otrzymanych danych.

Artykuł 17

Klauzula braku wpływu

1. Niniejsza umowa nie ma wpływu na prawa, obowiązki i zakres odpowiedzialności Unii, państw członkowskich ani Gruzji, wynikające z prawa międzynarodowego, w szczególności z:

- a) Konwencji dotyczącej statusu uchodźców z dnia 28 lipca 1951 r., zmienionej Protokołem dotyczącym statusu uchodźców z dnia 31 stycznia 1967 r.;
- b) konwencji międzynarodowych określających państwo odpowiedzialne za badanie złożonych wniosków o azyl;
- c) europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności z dnia 4 listopada 1950 r.;
- d) Konwencji ONZ w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania z dnia 10 grudnia 1984 r.;

e) konwencji międzynarodowych dotyczących ekstradycji i tranzytu;

f) wielostronnych międzynarodowych konwencji i umów o readmisji cudzoziemców, takich jak Konwencja o międzynarodowym lotnictwie cywilnym z dnia 7 grudnia 1944 r.

2. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie uniemożliwia powrotu danej osoby na mocy innych formalnych lub nieformalnych uzgodnień.

SEKCJA VII

WPROWADZENIE W ŻYCIE I STOSOWANIE

Artykuł 18

Wspólny Komitet ds. Readmisji

1. Umawiające się Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy prawnej w stosowaniu i interpretacji niniejszej umowy. W tym celu Strony ustanawiają Wspólny Komitet ds. Readmisji (dalej zwany „komitetem”), którego zadania będą w szczególności obejmować:

- a) monitorowanie stosowania niniejszej umowy;
- b) podejmowanie decyzji w sprawie zasad wykonawczych niezbędnych do jednolitego stosowania niniejszej umowy;
- c) prowadzenie regularnej wymiany informacji na temat protokołów wykonawczych sporządzanych przez poszczególne państwa członkowskie i Gruzję zgodnie z art. 19 niniejszej umowy;
- d) zalecanie wprowadzania zmian do niniejszej umowy i jej załączników.

2. Decyzje komitetu są wiążące dla Umawiających się Stron.

3. W skład komitetu wchodzi przedstawiciele Unii i Gruzji.

4. Komitet zbiera się w razie potrzeby na wniosek jednej z Umawiających się Stron.

5. Komitet ustala swój regulamin wewnętrzny.

Artykuł 19

Protokoły wykonawcze

1. Na wniosek państwa członkowskiego lub Gruzji, Gruzja i państwo członkowskie sporządzają protokół wykonawczy obejmujący między innymi zasady dotyczące:

- a) wyznaczania właściwych organów, przejść granicznych i wymiany punktów kontaktowych;
- b) warunków powrotu osób pod eskortą, w tym tranzytu eskortowanych obywateli państw trzecich i bezpaństwowców;

c) środków i dokumentów uzupełniających te wymienione w załącznikach 1–4 do niniejszej umowy;

d) zasad readmisji w przypadku procedury przyspieszonej; oraz

e) procedury przeprowadzania rozmów.

2. Protokoły wykonawcze, o których mowa w ust. 1, wchodzi w życie dopiero po ich zgłoszeniu komitetowi ds. readmisji, o którym mowa w art. 18.

3. Gruzja zgadza się stosować wszelkie postanowienia protokołu wykonawczego uzgodnionego z jednym państwem członkowskim również w jej stosunkach z każdym innym państwem członkowskim, na wniosek tego ostatniego.

Artykuł 20

Związek z dwustronnymi umowami o readmisji lub uzgodnieniami państw członkowskich

Postanowienia niniejszej umowy stają się nadrzędne wobec postanowień wszelkich dwustronnych umów lub innych uzgodnień dotyczących readmisji osób przebywających bez zezwolenia, które zostały zawarte lub mogą zgodnie z art. 19 niniejszej umowy zostać zawarte przez poszczególne państwa członkowskie i Gruzję w zakresie, w jakim takie postanowienia nie są zgodne z postanowieniami niniejszej umowy.

SEKCJA VIII

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 21

Terytorialny zakres stosowania

1. Z zastrzeżeniem ust. 2, niniejsza umowa ma zastosowanie do terytorium, na którym mają zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz do terytorium Gruzji.

2. Niniejsza umowa ma zastosowanie do terytorium Irlandii wyłącznie na mocy powiadomienia w tym celu Gruzji przez Unię Europejską. Niniejsza umowa nie ma zastosowania do terytorium Królestwa Danii.

Artykuł 22

Zmiany do umowy

Niniejszą umowę można zmieniać i uzupełniać za wspólną zgodą Umawiających się Stron. Zmian i uzupełnień dokonuje się poprzez sporządzenie osobnych protokołów, które stanowią integralną część umowy i wchodzi w życie zgodnie z procedurą określoną w art. 23 niniejszej umowy.

*Artykuł 23***Wejście w życie, okres obowiązywania i rozwiązanie**

1. Umawiające się Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia z Umawiających się Stron powiadamia drugą stronę o zakończeniu procedur, o których mowa w ustępie pierwszym.
3. Niniejsza umowa ma zastosowanie do Irlandii pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu dokonania powiadomienia, o którym mowa w art. 21 ust. 2.
4. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
5. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze oficjalnego powiadomienia drugiej

Umawiającej się Stronie. Niniejsza umowa przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.

*Artykuł 24***Załączniki**

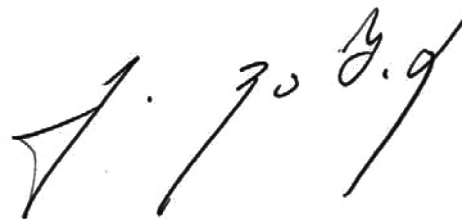
Załączniki 1–6 stanowią integralną część niniejszej umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia 22 listopada 2010 r. w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i gruzińskim, przy czym każda wersja językowa jest na równi autentyczna.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
 Por Georgia
 За Грузიი
 For Georgien
 Für Georgien
 Gruusia nimel
 Για τη Γεωργία
 For Georgia
 Pour la Géorgie
 Per la Georgia
 Gruzijas vārdā –
 Gruzijos vardu
 Grúzia részéről
 Għall-Georgja
 Voor Georgië
 W imieniu Gruzji
 Pela Geórgia
 Pentru Georgia
 Za Gruzínsko
 Za Gruzijo
 Georgian puolesta
 För Georgien
საქართველოს სახელით



ZAŁĄCZNIK 1

**WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRYCH PRZEDSTAWIENIE JEST UZNAWANE ZA DOWÓD
OBYWATELSTWA****(ART. 2 UST. 1, ART. 4 UST. 1 ORAZ ART. 8 UST. 1)**

- paszporty każdego rodzaju (paszporty krajowe, paszporty dyplomatyczne, paszporty służbowe, paszporty zbiorowe i paszporty zastępcze, włącznie z paszportami dla dzieci),
 - dokumenty tożsamości (w tym dokumenty wystawione na czas określony i dokumenty tymczasowe),
 - zaświadczenia o obywatelstwie lub inne urzędowe dokumenty, w których wymieniono lub wyraźnie wskazano obywatelstwo.
-

ZAŁĄCZNIK 2

**WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRYCH PRZEDSTAWIANIE UZNAWANE JEST ZA DOWÓD
PRIMA FACIE OBYWATELSTWA****(ART. 2 UST. 1, ART. 4 UST. 1 ORAZ ART. 8 UST. 2)**

W przypadku gdy państwem rozpatrującym wniosek jest jedno z państw członkowskich albo Gruzja:

- dokumenty wymienione w załączniku 1, których okres ważności upłynął ponad 6 miesięcy wcześniej,
- fotokopie dokumentów wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy,
- prawa jazdy lub ich fotokopie,
- akty urodzenia lub ich fotokopie,
- identyfikatory wydane przez przedsiębiorstwa lub ich fotokopie,
- oświadczenia świadków,
- oświadczenia złożone przez daną osobę oraz język, jakim się ona posługuje, włącznie z wynikiem oficjalnego testu,
- wszelkie inne dokumenty mogące pomóc w ustaleniu obywatelstwa danej osoby,
- legitymacje służbowe i książeczki wojskowe,
- książeczki żeglarskie, legitymacje służbowe kapitanów jednostek morskich,
- *laissez-passer* wydane przez państwo rozpatrujące wniosek.

W przypadku gdy państwem rozpatrującym wniosek jest Gruzja:

- potwierdzenie tożsamości w wyniku wyszukiwania w wizowym systemie informacyjnym (VIS) ⁽¹⁾,
- jeśli państwa nie korzystają z wizowego systemu informacyjnego – pozytywna identyfikacja dokonana na podstawie danych z rejestru wniosków wizowych tych państw członkowskich.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2008 z dnia 9 lipca 2008 r. w sprawie wizowego systemu informacyjnego (VIS) oraz wymiany danych pomiędzy państwami członkowskimi na temat wiz krótkoterminowych (rozporządzenie w sprawie VIS), Dz.U. L 218 z 13.8.2008, s. 60.

ZAŁĄCZNIK 3

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRE SĄ UZNAWANE ZA DOWÓD POTWIERDZAJĄCY SPEŁNIENIE WARUNKÓW READMISJI OBYWATELI PAŃSTW TRZECICH I BEZPAŃSTWOWCÓW**(ART. 3 UST. 1, ART. 5 UST. 1 ORAZ ART. 9 UST. 1)**

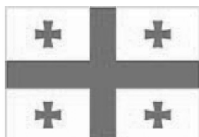
- wiza lub dokument pobytowy wydany przez państwo rozpatrujące wniosek,
- stempel wjazdu/wyjazdu lub podobne potwierdzenie w dokumencie podróży danej osoby lub inny dowód wjazdu/wyjazdu (np. fotograficzny).

ZAŁĄCZNIK 4

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRE SĄ UZNAWANE ZA DOWÓD PRIMA FACIE POTWIERDZAJĄCY SPEŁNIENIE WARUNKÓW READMISJI OBYWATELI PAŃSTW TRZECICH I BEZPAŃSTWOWCÓW**(ART. 3 UST. 1, ART. 5 UST. 1 ORAZ ART. 9 UST. 2)**

- wydany przez właściwe organy państwa składającego wniosek opis miejsca i okoliczności, w których dana osoba została przejęta po wjeździe na terytorium tego państwa,
- informacje odnoszące się do tożsamości lub pobytu danej osoby, dostarczone przez organizację międzynarodową (np. Wysokiego Komisarza Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców (UNHCR)),
- zgłoszenia/potwierdzenia informacji przez członków rodziny, współtowarzyszy podróży itd.,
- oświadczenie danej osoby,
- informacje, które wskazują, że dana osoba korzystała z usług kurierskich lub usług biura podróży,
- oficjalne oświadczenie złożone w szczególności przez pracowników służby granicznej lub innych świadków, którzy mogą potwierdzić, że dana osoba przekroczyła granicę,
- oficjalne oświadczenie danej osoby złożone w postępowaniu sądowym lub administracyjnym,
- dokumenty oraz wszelkiego rodzaju zaświadczenia lub rachunki (np. rachunki za hotel, karty wizyt u lekarzy/dentystów, karty wstępu do instytucji publicznych/prywatnych, umowy wynajmu samochodów, potwierdzenia płatności kartą kredytową itd.), które wyraźnie wskazują, że dana osoba pozostawała na terytorium państwa rozpatrującego wniosek,
- imienne bilety kolejowe lub listy pasażerów podróżujących samolotem, pociągiem, autokarem lub statkiem, które wskazują na obecność i przedstawiają trasę podróży danej osoby po terytorium państwa rozpatrującego wniosek.

ZAŁĄCZNIK 5



.....
(oznaczenie właściwego organu państwa składającego wniosek)

.....
(miejscowość i data)

Numer referencyjny:

Do:

.....

.....

.....
(oznaczenie właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek)

PROCEDURA PRZYSPIESZONA (art. 6 ust. 3)

WNIOSEK W SPRAWIE ROZMOWY (art. 8 ust. 3)

WNIOSEK O READMISJĘ

zgodnie z art. 7 umowy z dnia 22 listopada 2010 r. między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie

A. DANE OSOBOWE

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Nazwisko panińskie:

.....

3. Data i miejsce urodzenia:

.....

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

.....

6. Obywatelstwo i język:

.....

7. Stan cywilny: żonaty/zamężna kawaler/panna rozwiedziony/rozwiedziona wdowiec/wdowa

Jeśli żonaty/zamężna: imię i nazwisko współmałżonka:

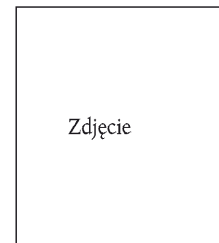
imiona i wiek dzieci (jeśli są)

.....

.....

8. Ostatni adres w państwie rozpatrującym wniosek:

.....

**B. DANE OSOBOWE WSPÓŁMAŁŻONKA (W STOSOWNYCH PRZYPADKACH)**

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

2. Nazwisko panińskie:

3. Data i miejsce urodzenia:

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

6. Obywatelstwo i język:

C. DANE OSOBOWE DZIECI (W STOSOWNYCH PRZYPADKACH)

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

2. Data i miejsce urodzenia:

3. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

4. Obywatelstwo i język:

D. SZCZEGÓLNE OKOLICZNOŚCI ZWIĄZANE Z OSOBĄ PRZEKAZYWANĄ

1. Stan zdrowia

(np. wskazanie konieczności zapewnienia specjalnej opieki medycznej; łacińska nazwa ewentualnej choroby zakaźnej):

.....
.....

2. Wskazanie osoby szczególnie niebezpiecznej

(np. podejrzenie popełnienia poważnego przestępstwa; agresywne zachowanie):

.....
.....

E. ZAŁĄCZONE ŚRODKI DOWODOWE

1. (nr paszportu) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

2. (nr dowodu tożsamości) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

3. (nr prawa jazdy) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

4. (nr innego oficjalnego dokumentu) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

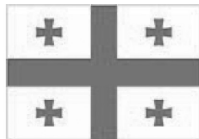
F. UWAGI

.....
.....
.....

.....
(podpis) (pieczęć/stempel)



ZAŁĄCZNIK 6



.....
(oznaczenie właściwego organu państwa składającego wniosek)

.....
(miejsce i data)

Odniesienie:

Do:

.....

.....

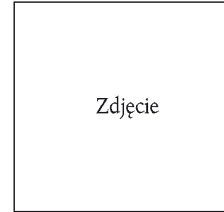
.....
(oznaczenie właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek)

WNIOSEK TRANZYTOWY

zgodny z art. 14 Umowy z dnia 22 listopada 2010 r. między Unią Europejską a Gruzją o readmisji osób przebywających nielegalnie

A. DANE OSOBOWE

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):
.....
2. Nazwisko panińskie:
.....
3. Data i miejsce urodzenia:
.....
4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):
.....
5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana lub pseudonimy):
.....
6. Obywatelstwo i język:
.....
7. Rodzaj i numer dokumentu podróży:
.....

**B. OPERACJA TRANZYTU**

1. Rodzaj tranzytu:
 drogą lotniczą drogą lądową
2. Państwo będące miejscem przeznaczenia:
.....
3. Inne ewentualne państwa tranzytu:
.....
4. Proponowane miejsce przekroczenia granicy, data i godzina przekazania i ewentualne osoby eskortujące:
.....
.....
5. Czy istnieje gwarancja przyjęcia w jakimkolwiek innym państwie tranzytu i w państwie będącym miejscem przeznaczenia? (art. 13 ust. 2):
 tak nie
6. Czy znane są jakiegokolwiek powody odmowy zezwolenia na tranzyt (art. 13 ust. 3)?:
 tak nie

C. UWAGI

.....
.....
.....

.....
(podpis) (pieczęć/stempel)

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ART. 3 UST. 1 I ART. 5 UST. 1

Strony zgadzają się, że osoba „wjeżdża bezpośrednio” z terytorium Gruzji, w rozumieniu tych postanowień, jeśli osoba ta przybyła na terytorium państwa członkowskiego, nie wjeżdżając po drodze do żadnego państwa trzeciego, lub w przypadku gdy państwem rozpatrującym wniosek jest jedno z państw członkowskich, jeśli osoba ta przybyła na terytorium Gruzji, nie wjeżdżając po drodze do żadnego państwa trzeciego. Pobytów w państwie trzecim w trakcie tranzytu lotniczego nie uznaje się za wjazd na terytorium tego państwa.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA DANII

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie ma zastosowania do terytorium Królestwa Danii ani do jego obywateli. W takich okolicznościach Gruzja powinna zawrzeć z Danią umowę o readmisji na takich samych warunkach jak niniejsza umowa.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ISLANDII I NORWEGII

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Islandią i Norwegią, w szczególności na mocy umowy z dnia 18 maja 1999 roku dotyczącej włączenia tych krajów we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen. W takich okolicznościach Gruzja powinna zawrzeć umowę o readmisji z Islandią i Norwegią na takich samych warunkach jak niniejsza umowa.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA SZWAJCARII

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości istnienie ścisłych związków między Unią Europejską a Szwajcarią, w szczególności na mocy umowy dotyczącej włączenia tego kraju we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen, która weszła w życie dnia 1 marca 2008 r. W takich okolicznościach Gruzja powinna zawrzeć umowę o readmisji ze Szwajcarią na takich samych warunkach jak niniejsza umowa.

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE RADY (UE) NR 156/2011

z dnia 13 grudnia 2010 r.

w sprawie przydziału uprawnień do połowów na mocy Protokołu do Umowy o partnerstwie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Nowy protokół (zwany dalej „protokołem”) do Umowy o partnerstwie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Sfederowanymi Stanami Mikronezji w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Sfederowanych Stanów Mikronezji⁽¹⁾ (zwanej dalej „umową”) został parafowany w dniu 7 maja 2010 r. Protokół przyznaje statkom UE uprawnienia do połowów na wodach objętych zwierzchnictwem lub jurysdykcją Sfederowanych Stanów Mikronezji w zakresie rybołówstwa.
- (2) W dniu 13 grudnia 2010 r. Rada przyjęła decyzję 2011/116/UE⁽²⁾ w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu.
- (3) Należy określić metodę przydziału uprawnień do połowów poszczególnym państwom członkowskim na pięcioletni okres ustanowiony w art. 13 protokołu, jak również na okres jego tymczasowego stosowania.
- (4) Zgodnie z art. 10 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 z dnia 29 września 2008 r. dotyczącego upoważnień do prowadzenia działalności połowowej przez wspólnotowe statki rybackie poza wodami terytorialnymi Wspólnoty oraz wstępu statków państw trzecich na wody terytorialne Wspólnoty⁽³⁾, jeśli okaże się, że uprawnienia do połowów przyznane Unii Europejskiej nie są w pełni wykorzystane, Komisja powinna poinformować o tym fakcie zainteresowane państwa członkowskie. Brak odpowiedzi w terminie, który ma zostać określony przez Radę, należy uważać za potwierdzenie, że

statki danego państwa członkowskiego nie wykorzystują w pełni swoich uprawnień do połowów w danym okresie. Należy określić ten termin.

- (5) Niniejsze rozporządzenie powinno wejść w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

1. Uprawnienia do połowów ustalone w protokole do umowy rozdziela się pomiędzy państwa członkowskie w następujący sposób:

a) sejnery tuńczykowe:

Hiszpania 5 statków

Francja 1 statek

b) taklowce powierzchniowe:

Hiszpania 12 statków

2. Bez uszczerbku dla umowy i protokołu, stosuje się rozporządzenie (WE) nr 1006/2008.

3. Jeżeli wnioski o wydanie upoważnień do połowów przedłożone przez państwa członkowskie, o których mowa w ust. 1, nie wyczerpują wszystkich uprawnień do połowów ustalonych w protokole, Komisja uwzględni wnioski o wydanie upoważnień do połowów z pozostałych państw członkowskich, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008.

Termin, o którym mowa w art. 10 tego rozporządzenia, ustala się na 10 dni roboczych.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

⁽¹⁾ Dz.U. L 151 z 6.6.2006, s. 3.

⁽²⁾ Patrz str. 1 Dz.U.

⁽³⁾ Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 33.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 13 grudnia 2010 r.

W imieniu Rady

K. PEETERS

Przewodniczący

CENY PRENUMERATY w 2011 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

